



# ZINEMALDIA



UNA PELÍCULA DE  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA



61

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PELÍCULA INAUGURAL DE LA 61 EDICIÓN  
DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

UNA CO-PRODUCCIÓN ESPAÑA-ARGENTINA DE JORGE ESTRADA MORA PRODUCCIONES, PLURAL JEMPSA Y ATRÉSMEINA CINE, EN ASOCIACIÓN CON IBA BARRÉS PRODUCCIONES Y CATMANOU ENTERTAINMENT  
UN ASOCIACIÓN Y COLABORACIÓN CON CANAL+ Y TELEFE, CON LA PARTICIPACIÓN DE ANTENA 3 Y LA SEXTA Y EL APOYO DE ICAA Y INCAA  
JORGE ESTRADA MORA PRESENTA UNA PELÍCULA DE JUAN JOSÉ CAMPANELLA DIRECCIÓN DE PRODUCCIÓN SERGIO FERNÁNDEZ, JAVIER HERNÁNDEZ DIRECCIÓN TÉCNICA DE ANIMACIÓN MANUEL SERRE DIRECCIÓN DE ANIMACIÓN SERGIO PROLOS, FEDERICO BARRERO GUIÓN JOSÉ LUIS OJAZ  
MÚSICA EMILIO HAUSERER DIRECCIÓN ARTÍSTICA NELSON LUTY Y MARIANO EPELBAUM CO-EDITORES MIGUEL PÉREZ COLABORANTE EDUARDO CASADO DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA FELIX MONTE GUIÓN: JUAN JOSÉ CAMPANELLA  
GUIÓN: JUAN JOSÉ CAMPANELLA, EDUARDO SACHERI, GASTÓN GORALL, AXEL HUSCHWATZKY GUIÓN: JUAN JOSÉ CAMPANELLA, EDUARDO SACHERI, GASTÓN GORALL INSPIRADO EN EL CUENTO "MEMORIAS DE UN LUGAR DERECHO" DE ROBERTO FONTANARROSA  
PRODUCTORES EJECUTIVOS AXEL HUSCHWATZKY, PEPE TORRESOLSA, JAVIER BELTRAMINI EN PRODUCTORES EJECUTIVOS EVA MISLER, MILDRETE RUBIO, IVÁN HOLZICH, RICARDO FREDA PRODUCTORES EJECUTIVOS DIEGO ROSNER, ROBERTO SORROKOR, GUSTAVO FERRADA  
PRODUCCIONES: JORGE ESTRADA MORA, JUAN JOSÉ CAMPANELLA, GASTÓN GORALL, MANUEL POLANCO, IMHEL LEJARZA, MERCEDES GAMERO DIRECCIÓN: JUAN JOSÉ CAMPANELLA



[f /UniversalPicturesSpain](https://www.facebook.com/UniversalPicturesSpain)

[www.fubolin-lapelicula.es](http://www.fubolin-lapelicula.es)

## HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ THEY'RE HERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NA QUÍ



2004an Donostia Saria jaso zuen Annette Bening Donostiara iristean.

Montse G. CASTILLO



Azken urteetan bezela Oliver Stone badugu jada gure artean.

Iñaki PARDO

HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ THEY 'REHERE! HEMENDIRA YA ESTÁ NAQUÍ



Montse G. CASTILLO

Qué mejor que un icono de la independencia como Todd Haynes para presidir un jurado internacional. En la foto, junto con José Luis Rebordinos, director del Zinemaldia.



Montse G. CASTILLO

El talento ecléctico de David Byrne (músico, fotógrafo y creador visual) resplandecerá en el Jurado de la Sección Oficial.



Inaki PARDO

La actriz chilena y miembro del Jurado Oficial Paulina García está viviendo un año de Gloria gracias a la película de Sebastián Lelio, ganadora el año pasado de Cine en Construcción y que le valió el Oso de Plata en Berlín.



Montse G. CASTILLO

Zinemaldiko lehen gola sartzeraz dator Juan José Campanella argentino errealizadorea.



Gorka ESTRADA

Desde México llegó la guionista Marina Stavenhagen para descubrir valores emergentes entre I@s Nuev@s Director@s, sección cuyo jurado presidirá.



Inaki PARDO

Epaimahai ofizialean parte hartzeraz dator *Una pistola en cada mano* filmaren egilea Cesc Gay.

EN CORTO

Jaime IGLESIAS

Una edición muy animada

Por primera vez en sus 61 años de historia, el Festival será inaugurado con un filme de animación: *Futbolín* de Juan José Campanella. Sumémosle a esta singular propuesta la proyección, hoy mismo, del último trabajo del maestro Hayao Miyazaki, *Kaze Tachin*, en la sección Perlas y el de *Minuscule*, dentro de la programación de Zabaltegi y convengamos que este año el Festival tendrá un arranque de lo más animado. Y es que, hace años que el cine de animación perdió su consideración de entretenimiento exclusivo para los más pequeños, algo que los más escépticos podrán comprobar siguiendo *Animatopía*, un ciclo de películas donde se pondrán de manifiesto los nuevos caminos adoptados por el cine de ani-

mación a la hora de abordar todo tipo de temáticas a través de múltiples técnicas y puntos de vista.

Pero no merece la pena hablar de animación únicamente en un sentido estricto. También metafóricamente este año el Festival se anuncia más animado que nunca atendiendo a la fenomenal respuesta de público que la masiva adquisición de localidades para las distintas sesiones hace prever. Claro que eso tampoco constituye ninguna novedad ya que si algo ha distinguido a nuestro Festival, a lo largo de seis décadas, es la participación activa en el mismo de una ciudadanía entregada que siempre ha percibido el Zinemaldia como lo que es: su Festival.



IRITSIERAK LLEGADAS ARRIVALS

José Coronado	10.30ean/horas
Arturo Valls Mollá	12.05ean/horas
Diego Luna	13.35ean/horas
Michelle Yeoh	14.20ean/horas
Masaharu Fukuyama	14.40ean/horas
Alex de la Iglesia	16.55ean/horas
Carolina Bang	16.55ean/horas
Terry Gilliam	17.55ean/horas
Francesc Relea	19.45ean/horas
Denis Villeneuve	19.55ean/horas
Juan Antonio Bayona	23.05ean/horas

HOTEL LONDRES

Mariana Chenillo	10.30ean/horas
Mariana Rondón	13.35ean/horas
Samuel Lange	13.35ean/horas
Samantha Castillo	13.35ean/horas
Abdellatif Kechiche	14.20ean/horas
Oskar Santos	16.00ean/horas



De izquierda a derecha, Patxi Barco, director de la gala, y los dos presentadores, Cayetana Guillén Cuervo y Unax Ugalde.

Inaki PARDO

## La gran atracción del cine

En una edición presidida por una bruja y un mutante, la gala de inauguración del Festival rendirá homenaje a dos superpoderes del cine: la capacidad de “volvemos niños” y de activar nuestro “sentido crítico”. Con ese talento doble en la cabeza, el director de la ceremonia, Patxi Barco (San Sebastián, 1959), ha escogido como arranque un número musical interpretado por Demode Quartet y Kaabestri Ensemble e inspirado en la canción “Munduko loreak” de Xabier Zabala. La composición contiene el punto de partida que buscaba Barco: “un componente de gran feria, de gran mercado, donde pasan muchas cosas”. Para recrearlo, el director de teatro, cine y televisión, que debuta al frente de la fiesta de apertura, confía en el poder de evocación de la música, un guion que va por su duodécima versión y una receta que se nutre de “sobriedad, un tinte de elegancia y unas pinceladas de poesía”.

Con el propósito de plasmar este ideario, la escenografía se ha apoyado en el cartel de la Sección Oficial, plagado de “colores primarios y fres-

cura”, que a Barco le recuerda una noria, otro guiño a esa feria, a esa celebración del séptimo arte en la que se convertirá el Kursaal hoy a las 21.00 horas, que podrá verse a través de TVE y ETB. En ese contexto

entre la sobriedad y la animación, la delicadeza y el colorido, otro debutante, Unax Ugalde, y una veterana, Cayetana Guillén Cuervo, officiarán de maestros de una ceremonia en la que ejercerán de presen-

tadores dos Premios Donostia y dos viejos conocidos del Zinemaldia.

### Bening, Stone y Fipresci

La actriz Annette Bening presentará la primera perla, *The*



© Demode Quartet

## Sonrisas a cappella

Las primeras voces que se escucharán en la gala de inauguración del Festival no pertenecerán a ninguna estrella de cine recién llegada de un vuelo transoceánico, sino a tres músicos navarros y un guipuzcoano, que protagonizarán una intervención “tan breve como emotiva”, “sin letra” para no interferir en la universalidad de su mensaje. Demode Quartet, formado por Mikel de la Fuente, Iker Huitzi, Joli Pascualena y David Rosco, esperaban ayer en la cafetería del backstage del Kursaal para participar en el último ensayo general, impacientes, “emocionados” y “flipados”.

Demode Quartet empezó a forjarse en 2009 y hace tres años se presentó en socie-

dad con su primer espectáculo, de nombre homónimo. Del hip hop a la música clásica, ningún género se les resiste. El único ingrediente inamovible es el humor, aunque la reacción que despiertan en el espectador, más que a una carcajada, se aproximaría a una “sonrisa simpática” y a la “emoción”. La técnica de *a cappella*, la coreografía y los gags cómicos se cruzan con versiones de *megahits* de los 80, de Madonna o Queen, junto a temas de músicos y grupos vascos como Mikel Laboa, Latzen y Hertzainak. Su segundo trabajo, “Epa!”, que lanzarán a finales de octubre, apostará más por las canciones de “los de casa”.

## A hint of elegance and a few touches of poetry

“Sobriety, a hint of elegance and a few touches of poetry” will provide the recipe for this year’s opening ceremony which for the first time will be directed by Patxi Barco, the Basque theatre, film and television director. He thinks that film has the dual ability to turn us into children and make us critics, and to reflect this philosophy on stage, the set design for the ceremony will be based on the festival poster, full of primary colours and freshness, which reminds Barco of a fairground wheel.

There will be no shortage of celebrities from the world of cinema taking part in the gala with two Donostia Award winners – Annette Bening and Oliver Stone- and several old friends of the Festival, including directors Terry Gilliam, Hirokazu Kore-eda and actress Michelle Yeoh, all presenting their latest films.

Once again the Fipesci Award will be presented during the opening ceremony. This year it will go to director Abdellatif Keniche and producer Brahim Chioua for *La vie d’Adele – Chapitre 1&2*.

*Face of Love*, en la que comparte pantalla con Ed Harris; Oliver Stone brindará *Alexander: The Ultimate Cut*, el montaje definitivo en torno a Alejandro Magno, y una nueva serie documental de título zinniano *The Untold History of the United States*; Terry Gilliam, el autor de *El rey pescador* o *Doce monos*, se asomará a la gala para hablar de *The Zero Theorem*, su nueva odisea orwelliana; Hirokazu Kore-eda, que ha conmovido al público del Festival en los últimos años con *Auritemo auritemo* y *Kiseki*, presentará *Shite chichi ni naru* con su protagonista, el popular cantante japonés Masaharu Fukuyama; y Michelle Yeoh, la actriz de *Tigre y dragón*, ofrecerá el guiso surcoreano *Final Recipe*, que forma parte de las sabrosas propuestas del tercer Culinary Zinema.

No faltará un clásico de la inauguración, la entrega del Premio Fipresci, que otorga la Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica. A los 245 críticos que escogen entre los títulos estrenados los últimos doce meses les ha seducido la hermosa historia de amor que narra *La Vie d’Adele – Chapitre 1&2*. Su director, Abdellatif Keniche, y su productor, Brahim Chioua, también se subirán al escenario del Kursaal. Con los invitados y la receta a punto, hoy, antes de la gala, solo se realizará un “recorrido técnico”, el equivalente, según Barco, a “sacarle brillo a la cubertería, poner el mantel y... adelante”. **R.P.**

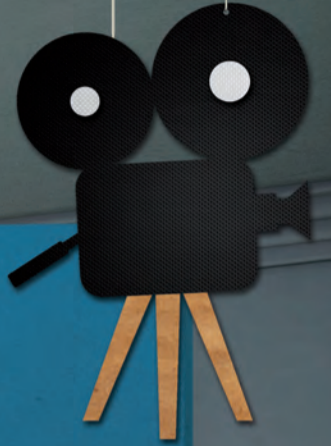
**Lehenengo aldiz  
Patxi Barco  
errealizadore  
donostiarra izango  
da inaugurazio  
galaren zuzendaria**

BABESLE OFIZIALA



61

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



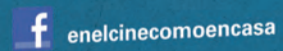
**Gas Natural  
Fenosa,  
zinemaren familia  
babesten dugu.**

**Gas Natural Fenosa,  
Donostia Zinemaldiaren  
babesle ofiziala.**

**zineman,  
etxean  
bezala**

[www.cine.gasnaturalfenosa.es](http://www.cine.gasnaturalfenosa.es)

Hartu parte:



**gasNatural**  
**fenosa**

*pentzatzen duen energia*





La mexicana *La jaula de oro* inaugura hoy la sección.

## La frontera es la estrella

**P**eriecias de emigrantes clandestinos, historias de fronteras geográficas, sueños con horizontes y sin ellos. La sección Horizontes Latinos trae este año al Zinema el tema de la frontera como estrella. De las once películas que concurren a la competición, cuatro están ambientadas en la

línea entre México y los Estados Unidos. *Heli* del mexicano Amat Escalante y *Workers*, una coproducción entre Alemania y México dirigida por José Luis Valle, sitúan sus historias de vidas reales en la frontera. *La jaula de oro* y *Who is Dayani Cristal?* abordan a cara descubierta el tema de los *mojados*

que diariamente intentan traspasar ilegalmente las fronteras en busca del sueño *gringo*.

### Tres guatemaltecos

*La jaula de oro* es la encargada de inaugurar hoy la sección donde los realizadores de Latinoamérica muestran sus trabajos. Dirigida por Diego Quemada-Díez, trae



**Once películas compiten en la sección que reúne lo más significativo del cine latinoamericano**

la historia de tres quinceañeros guatemaltecos que se lanzan a la aventura de intentar llegar a los Estados Unidos cruzando México. Se trata de la opera prima de su director que obtuvo el Premio Un Certain Talent en el pasado Festival de Cannes.

Producida e interpretada por Gael García Bernal, *Who*

*is Dayani Cristal?* es un documental basado en una historia real que aborda el tema de los migrantes, mostrando a los protagonistas de ambos lados de la línea.

Brasil está también representado por dos cintas de ambiente policiaco, *O lobo tras da porta*, de Fernando Coimbra y *De menor* de Caru Alves de Souza. *Raíz*, del chileno Matías Rojas Valencia es una historia de la búsqueda de la propia identidad y de los vínculos familiares, tema que también se aborda en *Tanta agua*, una coproducción de Uruguay, México, Holanda y Alemania que dirigen Ana Guevara y Leticia Jorge.

En *El médico alemán*, situada en Bariloche, en la frontera argentina con Chile, la realizadora Lucía Puenzo evoca el paso del nazi Josef Mengele, y en el filo de la amistad y el amor se encuentran las dos mujeres -las actrices Elena Anaya y Valeria Bertucelli- que protagonizan *Pensé que iba a haber fiesta*, dirigida por la argentina Victoria Galardi.

La animación representada por *Anina*, del ilustrador uruguayo Alfredo Soderguit, también tiene su espacio entre las películas de la sección que este año optan al Premio Horizontes 2013, dotado con 35.000 euros, y al Premio de la Juventud by Desigual. **P.Y.**

**GURE IZARRAK**  
MIKEL INSAUSTI  
IRATXE FRESNEDA  
KOLDO LANDALUZE

**GARA** lectores con criterio

61 DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

**Honako hauek dira, egunero, GARAn, Zinemaldiko kritika hoberenak eta informazio osatuena eskainiko dizkizuten taldeko aurpegi ezagunenak.**

ZABALTEGI



61

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



A film by TXINTXUA FILMS-en filme bat

HOLLAND BAROQUE SOCIETY, MAITE LARBURU

Zuzendaria / Director ASIER ALTUNA, Argazki Zuzendaria / Cinematographer JAVI AGIRRE, Ekoizlea / Producer MARIAN FERNANDEZ

Soinua / Sound ALAZNE AMEZTOY, Editorea / Editor LAURENT DUFRECHE

## ZELA TROVKE. CORTANDO HIERBA

20/09 18:00 Príncipe • 21/09 16:00 Antiguo Berri • 22/09 18:30 Trueba  
23/09 14:00 Principal (Prentsa / Prensa / Press) • 23/09 17:00 Príncipe  
28/09 18:15 Velódromo

[www.txintxua.com](http://www.txintxua.com)



# Dieciocho películas para una verdadera zona abierta

Documentales, ficción, largometrajes, cortos, animación, series... la selección de películas que este año presenta Zabaltegi incluye dieciocho títulos de la más variada factura, formato, duración y temática. "Zabaltegi vuelve a sus orígenes", confirma José Ángel Herrero-Velarde, del Comité de Dirección del Festival. "Este año se independizan de ella Perlas y Especiales, y queda como lo que ha sido siempre: una sección variopinta, rica y diversa, sin normas formales ni limitaciones de ninguna clase".

En la edición del pasado año, Nuevos Directores dejó de incluirse en Zabaltegi y se constituyó ya como una sección autónoma y una de las apuestas más importantes del Festival que recoge las primeras o segundas obras de sus creadores. En esta edición, son diecisiete las películas –ejemplos de la producción cinematográfica mundial más reciente inédita– que optan al Premio Kutxa Nuevos Directores y al Premio de la Juventud by Desigual.

"Tras Nuevos Directores, aclara Herrero-Velarde, este año es el turno de Perlas, otra de la secciones que se incluían en Zabaltegi, y que queda como



un muestrario independiente de los largometrajes más destacados del año, inéditos en España

y aclamados por la crítica y los festivales, y que optan al Premio Wuaki.TV del Público".

De este modo, Zabaltegi se mantiene como "una zona abierta, no competitiva que incluye todo lo que queríamos tener en el Festival, y que son en su mayoría estrenos en el Estado o estrenos absolutos en las pantallas". Entre las dieciocho propuestas se encuentran desde cortometrajes como *Hotzanak*, *For Your Own Safety*, de Izibene Oñederra, hasta series en doce capítulos como *The Untold History of United States*, de Oliver Stone; documentales (*Twenty Feet from Stardom*, de Morgan Neville; *Serrat y Sabina*, de Francesc Relea), thrillers (*Drogówka* de Wojtek Smarzowski), historias de músicos (*Sigo siendo*, de Javier Corcuera) y hasta canciones (*Zela Trovke*, de Asier Altuna).

## Encuentros

Con esta nueva estructura, los creadores de todas las secciones (Nuev@s Director@s, Perlas y Zabaltegi) mantendrán como lugar común los Encuentros que –como cada año– se celebrarán diariamente a las dos de la tarde en la Sala Club del Teatro Victoria Eugenia y donde directores, actores y productores informarán de sus trabajos y responderán a las preguntas del público. **P.Y.**

## Zabaltegi goes back to its roots

José Ángel Herrero-Velarde of the Festival Management Committee confirmed that now that the Pearls and Specials sections no longer formed part of Zabaltegi, it remained what it had always been: "a rich, colourful, varied section with no formal rules or limitations of any kind." Last year the New Directors section of first or second films also split off from Zabaltegi for the first time, and this year its seventeen films are competing for the Kutxa New Directors Award and the Desigual Youth Award.

The Pearls section has also now struck out on its own with a selection of some of the most critically acclaimed films not yet released in Spain that are opting for the Wuaki TV Audience Award. There is no change however in the traditional get-togethers at the Sala Club in the Victoria Eugenia where directors, actors and producers can discuss their work with the audience.

An advertisement for Kutxabank. It features a close-up portrait of a young boy with a film strip wrapped around his head like a headband. The background is dark. In the top right corner is the Kutxabank logo, which consists of a stylized white 'k' with a red dot above it. The text in the center reads: "Ponemos el mejor final a las nuevas ideas". Below that, it says: "Kutxabank patrocina el Premio KUTXA Nuevos Directores". In the bottom right corner is the Kutxa logo, which is a stylized white 'k' inside a circle.

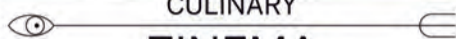




basque culinary center



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



CULINARY  
ZINEMA

IN COOPERATION WITH BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# CULINARY ZINEMA

*gastronomía y cine 21-28 septiembre*



ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S



FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

POR LAS PLUMAS

## De gallos y realidades

Chalo es un guarda de seguridad con un sueño: conseguir un gallo de pelea para probarlo en los festivales de las aldeas de su entorno. Es un sueño un tanto absurdo, el propio Chalo sabe que puede ser un problema, pero está convencido de que el animal cambiará su vida, quiere creer que las cosas funcionarán a partir de ahora, que la ilusión de sentirse protagonista, ganador, será un premio, un aliciente, algo. La llegada del animal desencadenará una serie de circunstancias que irán complicando todo cada vez más hasta convertir su vida en un embrollo imprevisto.

Con un humor negro trufado de localismos, el director costarricense Neto Villalobos ha armado una cinta donde los gallos de pelea son una simple excusa para proyectar una mirada panorámica sobre la sociedad costarricense actual, planteando una reflexión sobre cómo en un contexto ilegal y aparentemente antisocial pueden nacer relaciones humanas duraderas, incluso una au-



téntica amistad. También contiene una crítica velada a la burocracia y a la religión imperante en Costa Rica. Una crítica más o menos mordaz al sistema, y, también, por qué no, lo dice el propio director, a la estupidez humana.

La película, a pesar de estar sufragada a través del crowdfunding, y de contar con la participación de actores amateurs y con un equipo de profesionales mínimo, se estrenó en el festival de Toronto. Es una de las primeras producciones costarricenses.

ALBERTO BARANDIARAN

PERLAK PERLAS PEARLS



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

NARCO CULTURA

## Territorio Juárez

"Dicen que allí viven seguros, que no matan gente ni nada". "Allí" es al otro lado de la valla. Lo dice un *chavo*, un chico de mirada vestido con una camiseta de azul ajado y unas zapatillas polvorientas. Lo dice sin dramatismo, pero despacio, como mascando las palabras. Con un deje de tristeza, posiblemente con esperanza. Como si con diez años ya no tuviera otra cosa en la cabeza que atravesar esta alambrada que durante kilómetros y kilómetros es la prueba visible de que el dinero puede dividir las comunidades mucho más que el color de la piel o la grafía del apellido.

Al otro lado, "allí", un ranger vigila la escena. Un gran todoterreno reluciente le protege.

"Aquí" es Ciudad Juárez. En 2007: 320 asesinatos; en 2008: 1.623; en 2009: 2.754; en 2010: 3.662. 3.662 cuerpos descuartizados, 3.662 cuerpos colgando de los puentes sobre la autopista, cuerpos desaparecidos, mutilados. Al otro lado de la valla, del lado del ranger de uniforme verde con todo su aplomo estadounidense, seis muertes violen-



tas en todo el año. Es, según las estadísticas, una de las ciudades más seguras de EEUU. Hay una valla entre medio, no mucho más.

Es territorio de violencia cotidiana, de policía corrupta, de niños de quince años que llegan con una recortada, provocan una balacera y dejan una nota sobre el cadáver: "Faltan otros 11". Territorio donde los cantantes saltan al escenario con bazookas y pistolas al cinto, y cantan eso de "... y le di diez balaaaazoos".

Es territorio de Movimiento Alterado, plataforma de grupos y cantantes de narcocorridos con letras explícitas sobre la violencia cotidiana, apología pura y dura de toda la parafernalia de droga, extorsión y dinero negro.

Es donde los jóvenes componen canciones como si fueran versos de encargo, y los criminalistas, los *levantacasquillos*, no dan abasto en su dosis diaria de terror mientras se dan de bruces con una burocracia corrupta que provoca que el 97% de los crímenes acaben sin resolverse.

Es allí donde los jóvenes estudiantes de instituto proclaman que quieren ser novias de narcotraficantes, que es una forma de vida. Que no es nada malo. "Bueno, un poco malo sí es, pero es parte de nuestra cultura".

"¿Pero por qué nadie grita?" clama una madre en una dependencia judicial. Le han descuartizado el hijo.

Narcocultura. Territorio Juárez. **A.B.**

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

## Munduaren esplikazio bat



The Untold History Of The United States.

"Nire bizitzan egin dudak gauzarik handiena", horrelaxe definitu zuen Oliver Stonek Zinemaldian aurkeztuko duen *The Untold History of the United States* (AEBetako Historia Ezkutua) dokumental saila. Hamabi ataletako historia saiakerara da, Bigarren Mundu Gerraren ondorengo mundua azaltzeko ahalegin zinematografiko handia, Stoneren beraren ideien laburpen erraldoia. Nazismoari gailendu zitzaizkion amerika-

rrek nola monopolizatu zuten garaipena, nola hura kudeatzeko moduak markatu zituen hurrengo laurogei urteak. Stoneren arabera, gaur egungo guztiak orduan baitu jatorria.

Beste modu batez azalduta: Nolokoa izango zen gaur egungo mundua baldin eta AEBek, Bigarren Mundu Gerratik aurrera, mendebaldeko herrialdeen artean lortu zuten nagusigo ideologiko, ekonomiko eta politikoa lortu ez balute? Baldin eta

bonba atomikoa jaurti ez balute? Baldin eta munduak ulertu izan balu nazien kontrako benetako garaileak, balantza desorekatu zutenak, sobietarrak izan zirela?

Konstatazio bat, eta sailaren beraren jatorria edo justifikazioa: estatubatuar gazteek beldurtzeko moduko ezjakintasuna erakusten omen dute beren historiarekiko. Stoneren betiko kezka haizatzea helburu duen lana duzu hau, hasieran ordu bat aurreikusitako arren azkenean hamar ordutara errenditzeko zailtasunak izan zituen proiektua, kazetaritza eta iritzien arteko nahasketa handinahi eta polemikoa.

Lan horrekin batera, 2004an filmatutako *Alexander* lana aurkeztuko du zuzendariak aurten go edizio honetan. Zinemazaleentzako benetako gutizia, kritikaren iritzi ona jaso arren pantailetan arrakasta handia lortu ez zuen filmaren bertsio luzeena baita, ia berrogei minutu luzeagoa. **A.B.**



Alexander: The Ultimate Cut

## El gran macedonio

Nos visita el Stone mas polémico y grandioso. Por un lado, su monumental *La Historia nunca contada de los Estados Unidos*; por otra, *Alexander: The Ultimate Cut*, la biografía del gran Alejandro Magno, una de sus grandes producciones. *La historia nunca contada* (también se puede traducir como *La Historia oculta*) es un enorme esfuerzo por desentrañar la realidad política, económica y militar de la gran potencia mundial desde el mismo momento en que desbancó a Gran Bretaña como guardián del mundo: el final de la Segunda Guerra Mundial.

A través de doce capítulos, Stone intenta bucear en las razones por las que los EEUU surgieron como vencedores de una guerra que en realidad había ganado la URSS, y de cómo, gracias a su enorme influencia global, han logrado convertir grandes negocios económicos y militares en cuestiones de interés nacional.

*Alexander*, por otra parte, es la biografía del gran Alejandro Magno, rey de Macedonia, que dominó el mundo hacia el siglo III a. C. La versión que se presenta en el Festival es la más extensa, casi cuarenta minutos más que la que se presentó en los circuitos comerciales. **A.B.**



**Desigual®**

**#DesigualLovesCinema**

**Desigual store | San Sebastián | c/ Loyola, 19**

## CULINARY ZINEMA



## Cine con muchos sabores, colores y aromas

Por tercer año consecutivo el Festival volverá a unir el cine y la gastronomía en esta sección creada en colaboración con el Festival Internacional de Cine de Berlín y organizada conjuntamente con el Basque Culinary Center. La selección no competitiva de propuestas cinematográficas estará acompañada de cenas temáticas.

Con la gastronomía como tema principal, la programación de Culinary Zinema está formada por siete películas. La coreana *Final Recipe* inaugurará la sección y *Jadoo* del director Amit Gupta la clausurará el día 27. Entre medias podremos ver estrenos mundiales como la japonesa *Bushi no Kondate* o la reposición de *Como agua para chocolate* del mexicano

Alfonso Arau. *Make Hummus Not War, Love and Lemons* y *Drops of Heaven* son las otras tres películas.

La programación será completada con las proyecciones especiales de dos documentales, *A la Bizkaina* y *Euskadi Cocina en la cumbre*, el avance del largometraje documental *El Somni*, y el cortometraje *Sormenaren bide ezkutua*. Estas cuatro producciones realizarán su premier mundial en San Sebastián.

### Las cenas temáticas

Como viene siendo habitual, las proyecciones irán acompañadas por cenas temáticas inspiradas en las películas. Para ello, el Festival volverá a contar con la ayuda de un selecto grupo de cocineros y restaurantes. Algunos como Mikel Gallo (ni



Fotograma de *Final Recipe*, película que inaugurará la sección.

neu), Aizpea Oihaneder (Xarma) o Rubén Trincado (Mirador de Ulía) repiten. Otros, en cambio, se estrenarán en la sección. Ese es el caso de Jose Mari Arbelaitz o Josean Alija del Nerua.

El chef japonés Shinichiro Takagi y el indio Iván Surinder

pondrán la nota exótica a la sección. El primero realizará una cena conjunta con el cocinero hondarribitarra Gorka Txapartegi. El chef indio, por su parte, clausurará la sección el día 27 con una cena en el Basque Culinary Center.

El precio de *entrada + cena* para cada una de las sesiones es de 57,20 euros. Pese a que muchas de las cenas están completas, aún hay sitio en algunas de ellas y el pack puede adquirirse a través de los canales habituales de venta de entradas. **I.B.**

## PANORAMA DEL CINE VASCO ZINEMIRA BASQUE FILM SHOWCASE



Fotogramas de los ocho trabajos que optan al Premio Zinemira.

## Alardes, encierros, el terrorismo y los nazis, propuestas de Zinemira

Este año, la sección Zinemira la integran ocho largometrajes muy variados en su temática: cinco estrenos mundiales y tres títulos de la producción vasca anual que optan al premio que concederá el Jurado compuesto por Asier Altuna, Anari Alberdi e Itziar Nogeraz.

Basada en la novela de Karmele Jaio, Mireia Gabilondo estrena *Amaren eskuak*, única obra de ficción de Zinemira. En ella se habla de asignaturas pendientes, del valor de lo afectivo,

de cómo una vida envuelta únicamente en el trabajo es una vida incompleta... Otro estreno mundial será el de *Asier eta biok* de Amaia y Aitor Merino, documental que aborda el terrorismo en el País Vasco desde la perspectiva de la amistad. El autor trata de buscar una explicación que pudiera llevar a su amigo Asier Aranguren a integrarse en ETA en 2002.

Alfonso Andrés y Javier Barajas estrenan *Una esvástica sobre el Bidasoa*, filme sobre la atracción que generó en algu-

nos jerarcas nazis el misterioso origen de la cultura vasca. Y en *Izenik gabe, 200x133* Enara Goikoetxea y Monika Zumeta se sumergen en el universo del pintor José Luis Zumeta y su proceso de creación. El quinto estreno es el documental *Oirse*, del director David Arratibel, un inquietante argumento sobre los acúfenos, un 'sonido fantasmal' que algunas personas escuchan constantemente dentro de su cabeza.

Los tres trabajos restantes son *Alardearen Seme-Alabak*

donde Eneko Olasagasti y Jone Karres reflexionan sobre los sentimientos de los partidarios de la participación de las mujeres en los Alardes de Irun y Hondarribia y los contrarios a ella. *Encierro, bull running in Pamplona* de Olivier van der Zee, es un documental con una narrativa espectacular y unas imágenes nunca vistas hasta ahora del encierro de Pamplona proporcionadas por la cámara de Alta Velocidad 3D suspendida de un cable de 270 metros por el centro de la calle Estafeta. Y Jorge Gil Munarriz en *El método Arrieta* narra la emotiva historia de las hermanas Lourdes y Mentxu Arrieta que nacieron con un problema grave y su cuerpo les impedía comunicarse. **N.A.**

## Animation Pioneer wins Zinemira Award

Juanba Berasategi, the cartoonist and producer from Guipuzcoa who has been a pioneering figure in animated films in the Basque Country, will be receiving the Zinemira Award this year. Berasategi comes from the world of illustration, and made his first film, *La estrella de Oriente*, an animated short, in 1977 when it was premiered at the San Sebastián Festival. The Zinemira Award ceremony will take place on the 24th of September during the Zinemira Gala that will be held in the Victoria Eugenia Theater.

The section will also include a selection of short films from the Kimuak 2012 programme, which will be screening seven of the most outstanding Basque short films from the last year. Two of these will also be shown as part of the Zabaltegi section: *Hotzanak For Your Own Safety*, by Izibebé Oñederra, and *Zela Trovke (Cutting Grass)* by Asier Altuna.



 **autore fundazioa**  
**fundación autor**

**sgae**



COLABORADOR



**61**

**DONOSTIA ZINEMALDIA**  
**FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

COLA



DRES

**COMPROMETIDOS CON LOS CREADORES**

CO





# Arranca la gran aventura de Savage Cinema

Nuestra nueva sección, no competitiva, arranca en esta edición 61 del Festival, después del éxito de Big Friday en la pasada edición, y gracias al apoyo de Red Bull Media House.

Y sí, se trata de una nueva aventura. Una nueva aventura para el Festival que, de esta manera, se convierte en el pionero en el mundo en acoger un nuevo género de cine vinculado al, muy en boga, movimiento de los deportes de acción.

Una nueva aventura para los realizadores, directores apasionados por el cine, por el deporte, y que con estos títulos quieren juntar acción y narrativa y buscar el reconocimiento de uno de los festivales de cine más prestigiosos del mundo.

Una nueva aventura para los atletas que, al acercar sus apasionantes hazañas a un público diferente, ven así reconocido su valor, su valentía y su forma de empujar los límites de cada deporte.

Una nueva aventura para la industria, tanto la especializada en estos deportes como cinematográfica. En una era de máxima transformación en las formas de distribución y exhi-



Cerro Torre.

bición esta apuesta pretende buscar nuevos usuarios para disfrutar del cine en mayúsculas, en pantalla grande.

A través de Savage Cinema esperamos poder afrontar estos retos; conseguir atraer a las salas a jóvenes apasionados por el estilo de vida de estos diferentes deportes y hacer vibrar a todo el público con historias totalmente alucinantes. Seis títulos repletos de hazañas humanas y deportivas, olas perfectas, paredes verticales, montañas sobreexponidas y mucha acción.

Os esperamos en todos los pases y en nuestros dos grandes eventos. En el Teatro Principal mañana, cita imprescindible donde el cine surf y la música se dan la mano en una sesión doble (de 00.00 a 03.00). Y la impresionante propuesta de Big Friday "Especial Montaña" en el fantástico espacio del Velódromo el viernes 27. Un evento para vivir la majestuosidad de las grandes montañas en la pantalla gigante de este recinto emblemático del Festival.



El Festival lo  
llevamos dentro  
Zinemaldia bizi  
egiten dugu

EL DIARIO VASCO

kutxa

K

Kiroi

KELONIK

P&amp;M

doremi

Red Bull

wanda

QUICKSILVER

# Una pantalla con solera para el cine más reciente

La sala de proyección más popular del Zinemaldia, acondicionada para sesiones multitudinarias, con modernos sistemas de proyección y una pantalla gigante, acogerá un año más películas de toda índole y condición. Un total de siete largometrajes y dos cortometrajes: desde las aventuras de Zipi y Zape a las brujas de Álex de la Iglesia, pasando por dos títulos de Savage Cinema en sesión doble y dos cortometrajes del catálogo Kimuak.

Como es habitual, cada mañana se ofrecerá una película (*El corazón del roble*) a través del programa concertado con ikastolas y colegios. Y cómo no, se celebrará también la sesión de clausura, que incluye la retransmisión de la gala final, la proyección de la película de clausura de la Sección Oficial, *The Young and Prodigious T.S. Spivet* de Jean-Pierre Jeunet, y la clausura de Perlas, *9 mois ferme* de Albert Dupontel.

## Cosa de dos

*Zipi y Zape* y *el Club de la Canica*, la nueva película del realizador Oskar Santos que recrea con personajes reales las historietas del cómic del dibujante José Escobar, podrá disfrutarse mañana mismo en el Velódromo, a las 18:30 horas.



La magia de Jean-Pierre Jeunet impregnará la clausura paralela del Velódromo con la proyección de su nuevo filme, *The Young and Prodigious T.S. Spivet*.

La película que supone el reencuentro cinematográfico con los mellizos más famosos y divertidos del tebeo español, tendrá además un plus para los espectadores guipuzcoanos, puesto que el rodaje se desarrolló durante nueve semanas en localizaciones naturales de Hungría (Budapest y alrededores) y de Gipuzkoa.

Por otro lado, el próximo lunes día 23, el estreno de *Las brujas de Zugarramurdi* contará con la presencia de su director, Álex de la Iglesia, y de Carmen

Maura, que recibirá el Premio Donostia. Estarán acompañados de los miembros del reparto del filme: Mario Casas, Hugo Silva, Javier Botet, Carolina Bang, Santiago Segura, Pepón Nieto y Carlos Areces. Todos ellos asistirán también a la proyección especial de la película en el Velódromo.

*Las brujas de Zugarramurdi* es una comedia delirante y frenética protagonizada por tres hombres desesperados que, tras atracar una tienda de "Compro Oro" en la Puerta

del Sol, emprenden una alocada huida hasta caer en manos de unas 'sorginas vascas' que conservan la milenaria costumbre de practicar la brujería y reírse de los hombres.

## Big Friday

Mar y montaña, snowboard, ski, alpinismo y surf. Savage Cinema, la sección del Festival dedicada a las cintas de aventuras y disciplinas de acción, organizará uno de sus grandes eventos en el Velódromo, en el que el día 27 se celebrará el Big Friday con la proyección en premier mundial de *Cerro Torre - A Snowball's Chance in Hell* e *Into the mind*, dos títulos con la montaña como protagonista y que se disfrutarán en una de las pantallas más grandes de Europa. Los responsables del primer trabajo, su protagonista, el alpinista David Lama, así como el director, Thomas Drinhofer, participarán en el evento.

Finalmente, todas las mañanas, el Festival destinará el Velódromo a un público infantil. A través de un programa concertado con ikastolas y colegios, ofrecerá un programa exclusivo para que los escolares disfruten del cine en pantalla grande. Este año se proyectará la película *El corazón del roble*, doblada al euskera y castellano. **S.B.**

## Something for all tastes on the giant screen

The enormously popular giant screen at the Velodrome will once again be showing a wide variety of films. These will include *Zipi y Zape* y *el Club de la Canica*, the latest film by Oskar Santos that uses real characters to recreate the famous Spanish comic figures, which will be screened there tomorrow at 18:30.

As usual there will be morning sessions with the film *El corazón del roble* especially for schoolchildren, and of course, the closing session with the broadcast of the Closing Gala and the screening of the film closing the Official Section, *The Young and Prodigious T.S. Spivet* by Jean-Pierre Jeunet, as well as the one closing the Pearls section *9 mois ferme* by Albert Dupontel.

On Monday the 23<sup>rd</sup> the director Alex de la Iglesia, and the actress Carmen Maura, who will be receiving a Donostia Award this year, will be attending a special screening of *Las brujas de Zugarramurdi*, along with several members of the cast, and finally Savage Cinema, the section of the Festival devoted to adventure and action sports films, will be holding Big Friday on the 27<sup>th</sup> on the giant screen. This will feature the world premiere of *Cerro Torre - A Snowball's Chance in Hell* and *Into the mind*.

HAURRENTZAKO ZINEMA **CINE INFANTIL** FILMS FOR THE KIDS

## Zinemaldia bada haurrentzako lurraldea

Donostiako Zinemaldiak *Zipi Zape eta kaniken kluba*, *Doraemon eta Nobita Holmes etorkizuneko museo harrigarrian* filmen estreinaldia eta haurrentzako bereziki pentsaturiko beste film batzuen proiektzioa aurkeztuko ditu, guztiak euskarara bikoiztuak: *Herensugeak - Haritzaren bihotza*, *Azti txikia - Azti zalantzatia* eta *Zarafa*.

Hasteko eta behin, garai bateko tebeoetan oinarritutako bi anaia bihurrien abenturak zinemara ekarri dituen *Zipi eta Zape eta kaniken kluba* filma eskainiko da hilaren 21ean. Oskar Santos zuzendariaren lana euskarara bikoiztua ikus ahal izango da Principe aretoan, edo bestela, erdarazko bertsiotan belodromoko pantaila erraldoian.

Egun horretan bertan, Trueba zinemaren, gure haurren artean ere jarraitzaile mordoa duen *Doraemon* animazio sortako emanaldi berriaz gozatuko aukera izango da. Lortuko al dute *Doraemonek*, *Nobitak* eta lagunek kaskabiloa berreskuratzea eta hurbileko arrisku batetik babesten laguntzea? Honen guztiaren erantzuna, *Doraemon eta Nobita Holmes etorkizuneko museo harrigarrian* pelikulan.

Irailaren 27, Principe 10 aretoan, arratsaldeko zazpi-retan, bere burua eskujokari, baina ez azti, gisa deskribatzen duen duen Dubidioso haurraren abentura ausartak pantailaratuko ditu Roque Camesellenaren *Azti txikia - Azti zalantzatia* filmak.

Biharamunean, hilak 28an alegia, leku eta ordu berean,

## Zinemaldiak ez ditu haurrak bazter uzten

*Zarafa* filmak, baobab handi baten azpian, agure batek hamar urteko Makiren eta Zarafa jirafa zurtzaren arteko laguntasun apurtezinari buruzko historia kontatuko du.

Ohikoa den moduan, belodromoan haurrentzako saioak ere izango dira goizero, ikastolekin eta ikastetxeekin hitzartutako programaren bitartez. Aurtengo 61. edizio honetan, *El corazón del roble* (*Herensugeak - Haritzaren bihotza*) filma emango dute, euskarara eta gaztelaniara bikoiztua. **S.B.**



Doraemonen koadrila.



SECCIÓN OFICIAL

# Caníbal

Manuel Martín Cuenca



SECCIÓN OFICIAL

# Quai d'Orsay

Bertrand Tavernier



SECCIÓN OFICIAL

# La herida

Fernando Franco

emaldian / Golem en el Festival / Golem in the Festival



DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



Golem Zinemaldian / Golem en el Festival / Golem in

HORIZONTES LATINOS



PREMIO MEJOR  
INTERPRETACIÓN  
UNA CIERTA MIRADA

CANNES 2013

La jaula de oro  
Diego Quemada-Diez



PREMIO  
DEL JURADO

CANNES 2013

De tal padre, tal hijo  
(LIKE FATHER, LIKE SON)  
Hirokazu Kore-Heda

PERLAS



OSO DE ORO  
MEJOR PELÍCULA  
PREMIO FIPRESCI

BERLÍN 2013

La postura del hijo  
(CHILD'S POSE)  
Calin Peter Netzer



MEJOR GUIÓN

CANNES 2013

Un toque de violencia  
(A TOUCH OF SIN)  
Tian Zhu Ding



SECCIÓN OFICIAL

CANNES 2013

Joven y bonita  
(JEUNE ET JOLIE)  
François Ozon





# Doce años apoyando a las escuelas de cine

Desde hace doce años, el Festival reserva un importante espacio para quienes desarrollan su aprendizaje cinematográfico en las escuelas de cine. En esta edición, el XII Encuentro Internacional de Estudiantes de Cine reúne a catorce escuelas de todo el mundo que acuden a Donostia para mostrar el trabajo de sus alumnos. Los cortometrajes seleccionados –trece a concurso y uno fuera de competición– se proyectarán en sesiones abiertas al público, invitados y profesionales en la mañana del día 26 y en la tarde del 27, en la Sala Kutxa de la calle Andia.

Un jurado internacional que preside el realizador mexicano Amat Escalante, y que esta integrado por alumnos de las escuelas participantes, seleccionará los trabajos merecedores de los dos galardones principales (el Premio Panavisión y el Premio de la Agencia Freak), así como los tres directores que podrán tomar parte en el Short Film Corner del próximo Festival de Cannes.



Montse G. CASTILLO

Cada año, el Encuentro es una oportunidad para los jóvenes realizadores.

El Encuentro hace posible que los estudiantes conozcan de primera mano el mundo del cine y el intercambio de experiencias con los profesionales. En esta edición del Encuentro, los alumnos contarán con una *masterclass* impartida por el director Todd Haynes, que preside

el Jurado Oficial de esta edición del festival.

El Encuentro está organizado por Zinemaldia en colaboración con Tabakalera-Centro Internacional de Cultura Contemporánea, y cuenta con el apoyo de Donostia-San Sebastián Capital Europea de la Cultura 2016. **P.Y.**

## A look at the future of cinema

The 12<sup>th</sup> International Film Students Meeting is this year bringing together fourteen film schools from all over the world to show the work their students have produced. The selected shorts will be screened to the public, guests and professionals on the 26<sup>th</sup> and 27<sup>th</sup> at the Sala Kutxa in the Calle Andia.

An international jury chaired by the Mexican director Amat Escalante and made up of students from the schools taking part will choose the films to be presented with the most important awards (the Panavision and Freak Agency Awards) as well as the three directors who will be able to take part in the Short Film Corner at the Cannes Film Festival next year.

Students will also be given a master class by Todd Haynes, the chairman of the Official Jury at the Festival this year.

## Catorce Escuelas de todo el mundo

- Columbia University School of Arts (Estados Unidos)
- École Nationale Supérieure Louis-Lumière (Francia)
- Universidad del Cine Buenos Aires (Argentina)
- Escuela Internacional de Cine y TV San Antonio de los Baños, EICTV (Cuba)
- University of Theatre and Film-arts Budapest (Hungría)
- La Fémis, Ecole Nationale Supérieure des Métiers de l'Image et du Son (Francia)
- Fakultet Dramskih Umestnosti Belgrado (Serbia)
- Lithuanian Academy of Music and Theatre, Vilnius, (Lituania)
- Bande à part, Escuela de Cine de Barcelona (España)
- Hochschule fuer Film und Fernsehen (Potsdam) (Alemania)
- Studienrichtung Video, Hochschule Luzern-Design&Kunst Lucerna (Suiza)
- L'Atelier Ludwigsburg-Paris (Francia-Alemania)
- University of Tehran-Faculty of Media Study (Iran)
- The Sam Spiegel film&tv School (Jerusalem) (Israel)

**SAN SEBASTIÁN DE CINE DONOSTIA ZINE-HIRIA**

VISITA GUIADA  
BISITA GIDATUA  
WALKING TOUR  
VISITE GUIDÉE

**SALIDAS DIARIAS:**  
Del 20 al 28 de Septiembre. 11:30 h.

**INFORMACIÓN Y RESERVAS:**  
[www.sansebastianturismo.com](http://www.sansebastianturismo.com)  
San Sebastián Turismo, Boulevard nº 8.

**SADE**

· PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE ·

**ANTIGUO BERRI · PRÍNCIPE · TRUEBA**



COLABORADOR



61

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

# STM

## San Telmo Museoa

# EUSKAL GIZARTEARI BURUZKO MUSEOA

## MUSEO SOBRE LA SOCIEDAD VASCA

## MUSEUM ON BASQUE SOCIETY

## MUSÉE SUR LA SOCIÉTÉ BASQUE

Zuloaga Plaza, 1  
20003 Donostia-San Sebastián  
T (00 34) 943 48 15 80  
santelmo@donostia.org

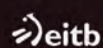
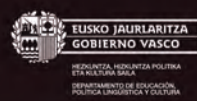
[www.santelmomuseoa.com](http://www.santelmomuseoa.com)  
@santelmomuseo

Asteartetik igandera, 10:00etatik 20:00etara  
Astearteetan, doako sarrera

De martes a domingo, de 10:00 a 20:00 horas  
Martes, entrada gratuita

Tuesdays to sundays, 10:00 to 20:00  
Tuesday, free entrance

[donostiakultura.com](http://donostiakultura.com)



kutxa gizarte ekintza

EL DIARIO VASCO

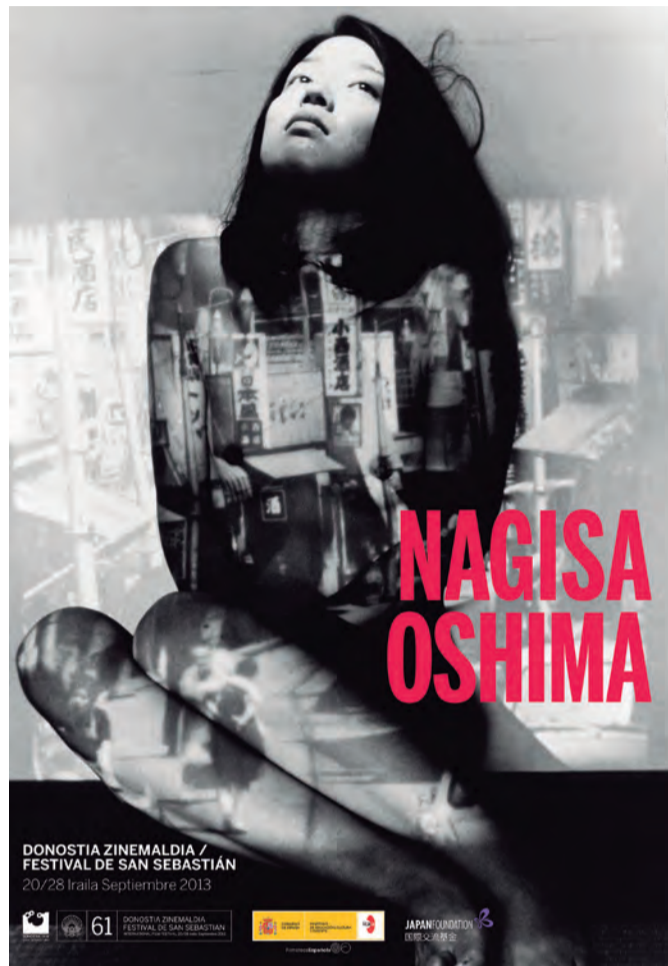


SEIZ berria GARA naiz:



# Oshima o la radicalidad

A diferencia del cine estadounidense, donde abundan los clásicos, y las generaciones intermedias, y los independientes, o del cine europeo en general, dividido por movimientos, corrientes y etapas (expresionismo, neorealismo, modernidad, nuevos cines, Dogma), el cine japonés en particular resulta más difícil de analizar y concretar desde una perspectiva histórica. Durante décadas fueron solo dos los cineastas clásicos a estudiar, Kenji Mizoguchi y Yasujiro Ozu. Después se les sumó Mikio Naruse, gracias a la retrospectiva que le dedicó San Sebastián en 1998. De las generaciones intermedias solamente se hablaba de Akira Kurosawa. Del nuevo cine japonés de finales de los cincuenta solo parecía haber un nombre, Nagisa Oshima, pero se le consideraba una rareza radicalizada y no había una perspectiva general sobre su obra en nuestro país, donde solo se han estrenado ocho largometrajes de los veintitrés que realizó entre 1959 y 1999. Después llegarían Shohei Ima-



© Courtesy of TIFF Film Reference Library.

mura, y más tarde Takeshi Kitano, Kore-eda, Takashi Miike o Naomi Kawase, pero siempre fragmentados, a destiempo, sin verdadera repercusión salvo casos aislados. En el limbo (más allá de los festivales) quedarían personalidades tan concluyentes como Seijun Suzuki y Koji Wakamatsu. Dejemos aparte el anime.

Cada uno tuvo su momento de esplendor. A Kurosawa le tocó con *Rashomon*. Imamura lo logró con *La balada de Narayama*. Kitano con *Hana-Bi* (*Flores de fuego*). ¿Y Oshima? A su pesar, porque no es su película más definitoria, con *El imperio de los sentidos*, el filme-escándalo por excelencia de los setenta junto al *Salo* de Pier Paolo Pasolini y *La grande bouffe* de Marco Ferreri y el tango de Bertolucci. El amor llevado al límite, el sexo y la muerte, el orgasmo y la castración... la impunidad de la censura.

Por aquel entonces, Oshima ya había recorrido muchos estilos cinematográficos. Cuando hizo *El imperio de los sentidos* –y después la internacional *Merry Christmas*, *Mr. Lawrence*: listo lo era, coger a David Bowie de protagonista de una historia de atracción homosexual cuando era el gran

icono andrógino del rock tras superar la fase glam–, dominaba a placer los mecanismos de un arte que revolucionó constantemente. Lo más perdurable de su obra es que supo hacer un cine políticamente combativo con las herramientas estilísticas más radicales, reinventándose película a película, utilizando elementos del teatro de vanguardia japonés, de las nuevas olas cinematográficas europeas, del documental. El cine, en definitiva, como arma arrojada.

Oshima falleció el 15 de enero de 2013, semanas después de que San Sebastián anunciara esta completa retrospectiva de su obra de ficción y varios documentales (precioso el dedicado a su madre, *Kioto, My Mothers Place*). Posiblemente haya colas para ver o volver a ver *El imperio de los sentidos* y *El imperio de la pasión*, pero conviene dejar también por propuestas tan honestas, firmes y descarnadas como *Night and Fog in Japan*, *The Catch* –según la obra de Kenzaburo Oé–, *Los placeres de la carne*, *The Ceremony* o *Hermana de verano*. Nunca el cine y la revolución, en el sentido amplio de este término, casaron tan bien. **QUIM CASAS**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

SHIKU / THE CATCH  
AMAKUSA SHIRO TOSIKADA / AMAKUSA, THE CHRISTIAN REBEL



Shiku.

*Shiro Tokisada/Amakusa, the Christian Rebel* (1962) para Toei, los dos en blanco y negro y scope. El primero adapta la novela de Kenzaburo Oe publicada tres años atrás y se centra en la reacción de los miembros de una aldea ante un prisionero estadounidense de raza negra. El segundo relata la historia real de un joven católico que lideró la rebelión de los suyos contra el señor feudal.

Oshima parte de tiempos pretéritos, 1945 y 1673 respectivamente, para seguir hablando del presente: los ecos de las revueltas estudiantiles de los sesenta flotan sobre la rebelión del líder cristiano. Para ser un *jidaigeki* (filme de época) utiliza el plano-secuencia, muchas veces estático como en el prólogo, y renuncia a todo sentimiento épico. *The Catch* es más física y directa: al plano detalle del pie cangrenado del prisionero le sigue otro de una chica de la aldea vomitando. Oshima explora por vez primera en este filme el enfrentamiento con el otro en un contexto bélico, como haría en *Merry Christmas*, *Mr. Lawrence*.

Películas de envergadura y aliento independiente, no funcionaron bien en taquilla. Oshima se apartó del cine de ficción e inició su fructífero periplo por el documental televisivo. No volvería a la pantalla grande hasta 1965 con *Los placeres de la carne*, la primera producción de la flamante Sozoshu. **Q.C.**



Amakusa Shiro Tokisada.

## La era de la independencia

Después de que la compañía Shochiku retirara *Night and Fog in Japan* de las salas coincidiendo con el asesinato del secretario general del Partido Socialista japonés en octubre de 1960,

Oshima decidió independizarse. Creó entonces la productora Sozoshu, pero aceptó también realizar dos encargos para otras firmas, *Shiku/The Catch* (1961) para Palace Films y *Amakusa*

GOHATTO-TABOO / GOHATTO: TABÚ



Gohatto-Taboo.

## El amor de los samuráis

Hoy en día resulta normal que determinados directores asiáticos pertenecientes a la siempre esquiva categoría del cine de autor rueden películas de artes marciales, samuráis, chambera y wuxia. Lo hizo Ang Lee con la oscarizada *Tigre y dragón* y, a partir de sistemas de representación bien distintos, le han seguido cineastas como Zhang Yimou (*Hero*, *La casa de las dagas voladoras*, *La maldición de la flor dorada*), Takeshi Kitano (*Zatoichi*), Yoji Yamada (*El ocaso del samurái*, *Hidden Blade*, *Love & Honor*), Hirokazu Kore-eda (*Hana*), Takashi Miike (*13 asesinos*, *Hara-Kiri: muerte de un samurái*), Wong Kar-wai (*The Grandmaster*) y Hou Hsiao-hsien (*Assassin*).

Oshima fue, en todo caso, el precursor. *Gohatto* (1999), con Kitano como actor, es anterior a los títulos citados. Atenta tanto a la espada como a la pulsión amorosa, a la catana y al sexo, muy plástica y contundente, narra una historia de amor y de dependencia en el contexto viril de un cuartel de la milicia del shogunato. Es también un relato de samuráis muy coherente en la filmografía de Oshima: algunos elementos de tensión homosexual y de disputas de poder de esta película, que se centra en algunos personajes históricos del final del periodo Edo, ya estaban presentes en el campo de concentración de *Merry Christmas*, *Mr. Lawrence*. **Q.C.**

tv

Somos Cine

STM

75  
CENTENARIO  
GENERALITAT VASCACULTURA  
ARTS  
IVAC

En 1914, el dibujante Windsor McCay daba vida en la pantalla a *Gertie el dinosaurio*, quizá la primera gran estrella del cine de animación, una criatura que abrió la puerta a una fecunda galería de personajes irreales que cobraban vida gracias al dibujo en movimiento. Pero cuatro años más tarde, el propio McCay utilizaba el dibujo animado para contar un suceso real: *The Sinking of Lusitania* registraba aquello que las cámaras de cine nunca pudieron filmar, el hundimiento de un trasatlántico durante la primera guerra mundial. De esta manera, el cine de animación demostraba que podía mantener el vínculo una tradición centenaria anterior al momento en que la fotografía se convirtió en el testimonio fidedigno de lo real, aquella tradición que tenía a la pintura y la ilustración como registro del mundo pre-fotográfico.

Desde entonces, la historia del cine de animación ha contado con notables cineastas que han tratado de buscar vías alternativas para el trabajo con dibujos o muñecos animados por *stop-motion*, caminos que se aparten del tradicional filme familiar y exploten las posibilidades del género como un arte para adultos. Esa tradición alternativa, que ha tenido grandes maestros (Ralp Bakshi, Jan Svankmajer, René Laoloux, Raoul Servais),

## El otro cine de animación



Chico &amp; Rita.



The Piano Tuner of Earthquakes.

**Animatopía es el lugar donde se dan cita algunas de las más sugestivas propuestas de ese "otro" cine de animación**

sigue hoy más vigente que nunca gracias a una serie de creadores para quienes la animación es una manera de ver y entender la realidad en todas sus manifestaciones.

La retrospectiva Animatopía es el lugar donde se dan cita algunas de las más sugestivas propuestas de ese "otro" cine de animación: películas dirigidas por algunos de los grandes nombres de la animación contemporánea, como el iconoclasta Bill Plympton, los inquietantes hermanos Quay, el siempre sorprendente Satoshi Kon o el inclasificable Mamoru Oshii; las singulares incursiones en este campo de directores habitualmente dedicados a otros menesteres, como Wes Anderson, Richard Linklater, Eric Khoo o Fernando Trueba; las propuestas que permiten la alianza entre el documental y el cine de animación (*Crulic*) conviven con fantasías distópicas (*Metropia*) y con reflexiones sobre la Historia del siglo XX (*Vals con Bashir*, *Alöis Nebel*), o con crónicas sociales y reflejos de la vida cotidiana (*\$9,99*, *Mary and Max*, *Gordo, calvo y bajito*, *Arrugas*). Un cine de animación que demuestra que el artificio que le es connatural no tiene por qué eludir el compromiso con la realidad ni dejar de reflejar lo que somos, lo que queremos o lo que más tememos. **ROBERTO CUETO**

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

### HAIR HIGH



Hair High.

## American Graffiti a lo bruto

A mediados de los años noventa, Bill Plympton facturaba una maleta en los aeropuertos llena de cintas de vídeos. Era una valija con su filmografía completa

en VHS que paseaba por todos los festivales que tenían a bien invitarlo. Llegado a destino, el propio Bill en persona se ponía a vender sus películas a sus es-

pectadores, a veces rubricando la carátula de la cinta con una firma y/o monigote garabateado. Era esta actividad el último estadio de la independencia y

control total sobre su obra de este indomable creador. Ya no sólo se encargaba él mismo de concebir, dibujar, colorear, animar, poner voces, dirigir y producir cualquiera de sus proyectos, sino que también apañaba una distribución alternativa de sus filmes.

Los títulos que Plympton incluía en tan atípico equipaje en aquellos tiempos eran ya piezas de culto entre los gourmets de los *cartoons* para adultos: *Plymptoons*, una recopilación de sus célebres cortometrajes (incluyendo el nominado al Oscar en 1987, *Your Face*, o sus cortinillas para MTV); *The Tune*, el primer largometraje de animación que se cascó él enterito dibujando todos y cada uno de sus fotogramas, o *I Married a Strange Person*, una disparatada obra maestra sobre la incomunicación en la pareja. De la suma de todos estos títulos resultaba lo siguiente: Bill Plympton era un genio free-lance que se había construido su propio camino porque... no le quedaba otra. Sus animaciones esenciaban y amplificaban el sadismo de algunos gags de Tex Avery o Chuck Jones en un estilo desproporcionado y kamikaze que

voluntariamente no era para todos los públicos: nunca escondía el trazo a lápiz, ralentizaba o aceleraba el *timinig* de cada secuencia en un tempo personalísimo, imaginaba hipótesis loquísimas sobre sexo y violencia, etc...

Toda esta cornucopia estilística también está presente en *Hair High*, otro *slapstick* cruel, esta vez a propósito de las *teen pics* y la nostalgia de la década de los cincuenta. En esta historia de *cheerleaders* y *quaterbacks*, de tupés y cadillacs, de pagafantas y bailes de graduación, los géneros y referencias se acaban entrecruzando y lo que empieza pareciendo un remake disfuncional de *Hairspray* o *American Graffiti* acaba convirtiéndose en un homenaje bufo a *slashers* de instituto como *Carrie* o *Prom Night*.

Pero, por encima de todo esto, *Hair High* es un cuento con una extraña moraleja sobre la intensidad salvaje que conlleva sentir el flechazo amoroso, ese momento que exagera todos nuestros sentimientos hasta el descontrol (terreno abonado, pues, para la demasia audiovisual de Plympton). Y es que en el fondo este Bill es un romántico. **JOAN PONS**

**Sí, soy de cine  
esté donde esté.**



PATROCINADOR OFICIAL



**61**

DONOSTIA ZINEMALDIA  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

*Telefónica*

# Jackman otsokumea eta Maura sorgina



## Hugh Jackman

Irailaren 27an, 18.30etan  
27 de septiembre, 18.30h  
September 27th, 18.30h

**H**ugh Michael Jackman (Sidney, 1968) gehienbat X-Men komikietan oinarritutako hainbat filmetan Wolverine ("Otsokume") pertsonaia antzezteagatik da ezaguna.

Hugh Jackman Oscar sarirako izendatu dute, eta Urrezko Globo bat eta Tony bat irabazi ditu. Adin guztietako ikusleengana iristea lortu du bere ibilbide anitzari esker, eta lan sonatuak egin ditu bai pantaila handian, bai agertoki-tan, milaka pertsonaren aurrean. 70eko hamarkadako abeslari eta konpositore Peter Allenen rolean Broadwayn eginiko bira saridunean, zein altzairuzko atzaparrekin, X-Men sagako Wolverine ezagunaren rolean, Jackmanek argi eta garbi erakutsi du gure garaiko aktore gutxi dutela hain pertsonaia desberdinetara egokitzeko berak duen gaitasuna.

Australian jaioetako aktoreak AEBetan eginiko lehenengo rol garrantzitsua Wolverinerena izan zen, X-Men saileko lehen atalean. Beste bitan egin du pertsonaia bera, X2 eta X-Men: The Last Stand arrakastatsuetan. Ondoren, rol bera errepikatu zuen bere pertsonaiaren izena daraman filmean, X-Men Origins: Wolverine. 2014an Jackman eta X-Men sagako taldea berriz bilduko dira gaur

egun ekoizpen-fasean den X-Men: Days of Future Past filmatzeko.

Aurreko udazkenean, Les Misérables lanaren egokitzapenean parte hartu zuen Jackmanek, Tom Hooper-en zuzendaritzapean. Jean Valjean protagonistaren rolean egin zuen interpretazio bikainari esker komediako edo musikaleko aktore onenaren Urrezko Globo irabazi zuen Jackmanek.

Beste lan garrantzitsu batzuk ere egin ditu, honako film hauetan: Real Steel, Shawn Levy zuzendariarena; Australia, Baz Luhrmannena; The Prestige, Christopher Nolanena; The Fountain, Darren Aronofskyrena, eta Scoop, Woody Allenena. Bestalde, bere ahotsa jarri die Happy Feet eta Flushed Away animazio-filmetako pertsonaiei. Hona hemen protagonista gisa egin dituen beste lan batzuk: Deception, Someone Like You, Swordfish, Van Helsing, eta Kate and Leopold. Eta bere ahots-talentua jarri dio, gainera, Rise of the Guardians animaziozko familia-abenturari.

Hugh Jackmanek protagonista gisa egin duen azken filmaren (Prisoners) emanaldiaren aurretik jasoko du Donostia Saria, irailaren 27an hain zuzen ere. **S.B.**



## Carmen Maura

Irailaren 22an, 22.00etan  
22 de septiembre, 22.00h  
September 22nd, 22.00h

**L**a actriz Carmen Maura nace en Madrid y se inicia en la pantalla grande con Tigres de papel (1977) y ¿Qué hace una chica como tú en un sitio como este? (1978), ambas de Fernando Colomo, títulos que la convierten en icono de una generación de jóvenes cineastas que están renovando el panorama del cine español. Ese rol se consolida con su participación en tres de las películas más emblemáticas de Pedro Almodóvar: Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón (1980), Entre tinieblas (1983) y ¿Qué he hecho yo para merecer esto? (1984). Su interpretación en este último filme la convierte en el rostro por excelencia del cine de Almodóvar gracias a sus siguientes trabajos con el director: Matador (1986), La ley del deseo (1987), Mujeres al borde de un ataque de nervios (1988) y Volver (2005).

A lo largo de su carrera, que incluye más de un centenar de títulos, Maura ha trabajado con cineastas de la talla de Carlos Saura (¡Ay, Carmela!), Fernando Trueba ( Sé infiel y no mires con quién) y Mario Camus (Sombras en una batalla).

En el panorama internacional, ha colaborado con Francis Ford Coppola (Tetro, 2009), John Irvin (The Garden of Eden, 2008) y un buen puñado de cineastas franceses.

Entre los numerosos galardones que ha recibido destacan cuatro Premios Goya, dos Premios del Cine Europeo y la Concha de Plata a la Mejor Actriz en San Sebastián por La comunidad, de Álex de la Iglesia.

Además del Premio a la Mejor Actriz de Cannes por su participación en Volver, la película que marcó su regreso con Almodóvar en 2005, fue distinguida con la Medalla de Oro de la Academia de Cine, la del Mérito de las Bellas Artes y la de Caballero de Honor de las Artes y las Letras de Francia.

Carmen Maura, que es por cierto la primera actriz española distinguida con este prestigioso galardón, recibirá el Premio Donostia en reconocimiento a toda su carrera el domingo 22 durante la presentación en la Sección Oficial, fuera de concurso, de la última película en la que ha participado: Las brujas de Zugarramurdi, dirigida por Álex de la Iglesia. **S.B.**

donostiakultura.com

**DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA**  
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

**SARREREN ZOZKETA GURE**  
**WEBGUNEAN!**

¡ENTRADAS GRATIS MEDIANTE

SORTEO EN NUESTRA WEB!

KUTXA DK:

**%10eko deskontua** | **10% de descuento**  
Zinemaldiko sarreretan! | en las entradas del Festival!

Deskontu hau salmenta puntu hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatiletan. Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, taquillas del Kursaal, Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.





**Audi**  
*cambia*  
el guion



Obra de Iñigo Seguroola basada en la frase 'anda, alégrame el día' de la película *Impacto Súbito*.

Iñaki PARDO

## FRAME!, 20 películas para 20 artistas

Hasta el 19 de octubre puede verse en el Centro Cultural Okendo la exposición *FRAME!*. Forma parte de las actividades paralelas del Festival y se trata de una muestra colectiva en la que veinte artistas de la escena local han creado una obra a partir de un fotograma de película y una frase relacionada con ese instante. Así, su originalidad radica en que no es una mera colección de obras, sino un ejercicio llevado a cabo expresamente para la ocasión.

El estudio donostiarra Husmee Studio Graphique! está detrás de este original proyecto. Ellos han sido los ideólogos y coordinadores, han elegido

los fotogramas, las frases de película y también a los veinte artistas participantes. "Cuando nos propusieron llevar a cabo esta exposición lo más fácil era pedir una obra a cada artista, sin embargo decidimos darle una vuelta y crear un ejercicio para ellos", explica Alain Villastrigo, representante del estudio de diseño.

El resultado es una exposición moderna y dinámica en la que pueden verse creaciones muy diferentes entre sí. La mayoría de ellas son obras de pared pero también encontramos cuatro instalaciones escultóricas que hacen referencia a las películas *El Gran Dictador*, *Impacto Súbito*, *American History X* y *Taxi Driver*. El propio

estudio de diseño Husmee ha realizado una obra basada en *El Caballero Oscuro*.

### Los largometrajes

Éste es uno de los puntos fuertes de la exposición. La mayoría de ellos son títulos contemporáneos que forman parte de las listas de películas favoritas de las nuevas generaciones cinéfilas. *Terminator*, *Memento*, *Pulp Fiction* o *Toy Story* son algunos ejemplos. Aun así, en la exposición también hay hueco para grandes clásicos del cine como *El Padrino*, *Psicosis* o *Lo que el viento se llevó*. En definitiva, una muestra imprescindible para amantes del séptimo arte de ayer y de hoy. **I.B.**

## Zinean musikak duen garrantziaz gozatzeko aukera

Zuzendari guztiak ohar-tzen dira beraien filmetan soinu-bandek duten garrantziaz, ikuslegoa istorioan murgiltzeko beste tresna bat da. Honez gain, nork ez du bere orotzapenean filma zehatz bateko soinu-banda? Azken finean orotzapen kolektiboaren aztarnak ere badira.

Hori guztia azpimarratzeko, iaz egin zen bezala, aurten ere, Zinemaldiak, Euskadiko Orkestra Sinfonikoak eta SGA Eren Fundación Autor erakundeak, beren ibilbidean zehar zinerako musika idatzi duten hainbat konpositoreen soinu-banden kontzertua antolatu dute irailaren 26 ostegunean, arratsaldeko 20:00etan Euskadiko Orkestraren Miramongo egoitzan.

Egitarauak Emilio Aragón, Angel Illarramendi, Pascal Gaigne, Pablo Cervantes, Fernando Velázquez eta Zacarías M. de la Rivak idatzitako partituren aukeraketa bat biltzen du, tankera askotako konposizioak era askotako filmentzat. Besteak beste, *Pájaros de Papel*, Emilio Aragónek zuzendua, *778 La Chanson de Roland*, Olivier van der Zeek eginiko dokumentala, *You're the One* eta *Tiovivo c. 1950*, biak José Luis Garcik zuzenduak, Juan Antonio Bayonaren *Lo Imposible* edo Enrique Gatoren *Las Aventuras de Tadeo Jones* pelikuletako musika zuzenean interpretatuko du Euskadiko Orkestra Sinfonikoak, Andrés Salado

maisua lehendabizikoz zuzenduta.

Euskadiko Orkestra Sinfonikoak zinemako musikarekin izandako harremana Zinemaldiarekin lotuta egon da sarritan. Horrela, *The Crowd* (King Vidor), Carmelo Bernaolaren musikarekin, eta *Wings* (Zamecnik) filme mutuen soinu-banden grabaketa. Gainera, Orkestrak soinu-banden inguruko kontzertu sorta bat eskaini zuen *Misión Imposible* pelikularako soinu-bandaren egile Lalo Schiffrin argentinarraren zuzendaritzapean. 1991 eta 1992. Urteetan Zinemaldiko sintonia grabatu zuen. Gainera 2010ean Oskar Santosen opera prima *El mal ajeno* filmeko soinu-banda grabatu zuen, Fernando Velázquezek idatzia.

Aurreko Zinemaldian, 2012ko irailan, Orkestrak Juan Antonio Bayonaren *Lo Imposible* pelikularako Fernando Velázquezek sortutako soinu-bandaren zuzeneko estreinaldia burutu zuen, kontzertua Velázquez berak zuzenduta. Juan Antonio Bayona errealizadorea ere izan zen kontzertuan eta arrakasta paregabea lortu zuten egoitza topera beteaz. Aurten ere beste hainbeste espero dute antolatzaileek eta Zinemaldiaren baitako zinemarako musikako topaketa honetan interpretatuko diren obren sortzaileetarikoz batzuk bilduko dira orkestraren egoitzan. **N.A.**

## Vestirse de cine



Jota+ge.



Mercedes de Miguel.



Isabel Zapardiez.

El "givenchy" negro de Audrey Hepburn en *Desayuno con diamantes*, los trajes de Leonardo di Caprio y Tobey Maguire en *El gran Gatsby*, la camisa blanca de Uma Thurman en *Pulp Fiction*, el abrigo de piel de Sean Young en *Blade Runner* pertenecen al imaginario colectivo. El vestuario ha brindado al cine la capacidad de construir personajes, épocas y atmósferas, y el séptimo arte le ha proporcionado a la moda un esca-

parate impagable. La tradicional alfombra roja cobrará este año en San Sebastián otra dimensión con la propuesta impulsada por First Models, que mostrará todas las noches del Festival las piezas de 33 diseñadores.

El vínculo entre la agencia donostiarra y el certamen ya fructificó el año pasado en un ciclo de películas inspiradas en el universo de la alta costura, que incluía la presentación del documental *Más de veinte años*

creando moda sobre los creadores guipuzcoanos. En la 61 edición de la cita cinematográfica "Alfombra Roja" convertirá el tapiz del Kursaal en una pasarela para que diseñadores como Isabel Zapardiez, Lemoniez, Custo o Alianto muestren un vestido largo para mujer y un traje para hombre con una única condición: "la creatividad elegante", explican desde First Models. Desde hoy hasta el sábado 28, como aperitivo al

pase nocturno en el Kursaal, los modelos recorrerán la alfombra hasta alcanzar el photocall donde posarán maniquí y diseñador antes de acceder a la proyección. Como rúbrica, la última noche del Festival, el desfile se centrará en un único creador, el modisto de alta costura Francesco Paolo Salerno, que exhibirá una de sus piezas con una cómplice de altura: Raquel Balencia, una de las modelos internacionales de la agencia. **R.P.**

### AGENDA

**Hilaren 20an (ostirala):** Isabel Zapardiez, Jota+ge, Mercedes de Miguel, Lemoniez. 20.00etan.

**21n (larunbata):** Yolanda García, Leire Santillán, Fátima Ansola, Groenlandia. 21.00etan.

**22an (igandea):** Letitare, Leyre Valiente, Custo, Javier Barroeta. 21.00etan.

**23an (astelehena):** Diego, Hormaechea, Sinpatrón, Clochette corner. 21.00etan.

**24an (asteartea):** Numeronueve, Anuska Petruska, Ali de Bali, Titty Thusberg. 21.00etan.

**25ean (astezkena):** Alex Robe, Marta Díez, Leire Laparra, Similia Similibus. 21.00etan.

**26an (osteguna):** Laura Alonso, Elena Silvestre, Lara Idógoras, Ana Olazabal. 21.00etan.

**27an (ostirala):** Marian Irastorza, Ailanto, Manuel de Gotor, Carlos Díez. 17.30etan.

**28an (larunbata):** Francesco Paolo Salerno. 19.30etan.

theindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclubtheindustryclub

# Green Shoots, Export Drive

**G**reen-shoot or last stand? Over the last 12 months, as Spain's economy still hurts, its government has scoured the land from pillar to post for signs of recovery, start-up hothouse talent, new economy rallies, export vectors.

It could have looked no further than San Sebastián's Festival.

Last year, in the biggest single move under Rebordinos, San Sebastián bowed its 1<sup>st</sup> Europe Latin America Co-production forum.

"We want ever more names to attend the Forum," Rebordinos said.

This year's line-up feature films from on-the-rise helmers. Exhibits A: Sebastián Cordero, whose caringly realistic sci-fi thriller *Europa Report*, which bowed Aug. 2, has caught Hollywood eye; Fernando Guzzoni, whose *Dog Flesh* took 2012's San Sebastián's New Directors Prize, Milagros Mumenthaller, with her follow-up to 2011's *Back To Stay*, which won the Locarno and Mar del Plata fests; and Adrián Saba, whose *The Cleaner* won Palm Springs' New Voices/New Visions competition this year.

Already a winner at Locarno's Carte Blanche and Sanfic's WIP in Santiago de Chile, Alejandro Fernández Almendras' *To Kill a Man* is one draw at San Sebastián's Films in Progress.

The Forum and FIP ensure a stream of pristine film properties for San Sebastián. Their aim is to establish San Sebastián as a must-attend event for anybody interested in Latin America, Rebordinos argued.

Business has already been done on San Sebastián titles. In one pact, Spanish sales company Imagina Intl. Sales has taken world sales rights to Fernando Franco's *The Wound*. Victoria Galardi's *I Thought It Was a Party* and David Trueba's *Living is Easy With Eyes Closed* are the subject of sales agents' negotiation.

Though final figures won't be in for nine days, San Sebastián Industry Club accreditations were tracking at 1,183 Tuesday, up about 12% vs. 2012. Spain reps 60% of attendees; 102 execs, reping 74 companies and entities, have signed up from France.

With both the Forum and FIP running parallel Sept. 23-25 over three industry days, San Sebastián has sharpened its industry focus.

More prominent and more needed this year, serried round tables – on tax-break and co-production models, pre-financing Spanish movies out of international; Spanish-language movies' world sales, the economics of shooting in Spain – set a clear roadmap for a



Vivir es fácil con los ojos cerrados.

Spanish film industry which is seeking to export ever more its movies and while importing foreign shoots.

"I hope that San Sebastián will be a meeting point for the world's film industry, to discover cinema from all over the world, from Latin America

and Spain, and that everybody will find films which suggest something new," Rebordinos said.

That sense of discovery may depend less on the films available than the will of people to discover. **JOHN HOPEWELL, EMILIANO DE PABLOS**

## EPAIMAHAI OFIZIALA JURADO SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL JURY



**TODD HAYNES**  
Presidente

Nacido en Los Angeles en 1961, Todd Haynes es uno de los grandes referentes del actual cine independiente norteamericano en su triple faceta de director, guionista y productor. Debutó en el largometraje con *Poison* (1991), con la que obtuvo el Gran Premio del Jurado (Drama) del Festival de Sundance, así como el Teddy Award al Mejor Largometraje en el Festival de Berlín. Después vendrían *Safe* (1995), *Velvet Goldmine* (1998) -seleccionada para el Festival de Cannes donde ganaría el Premio a la Mejor Contribución Artística- y *Far From Heaven* (*Lejos del cielo*, 2002), por cuyo guion fue candidato tanto al Globo de Oro como al Oscar.

Con su siguiente trabajo, *I'm Not There* (2007), Todd Haynes llevó a cabo una interesante aproximación al mito de Bob Dylan con la que logró, entre otros galardones, el Premio Especial del Jurado en el Festival de Venecia. Su última realización ha sido *Mildred Pierce* (sobre la afamada novela de James M. Cain), una miniserie de cinco horas para HBO estrenada en 2011 y protagonizada por Kate Winslet.



**DIEGO LUNA**

Debutó como actor de teatro a los siete años y a los doce hizo su primer trabajo en televisión. El filme que lo consagra internacionalmente es *Y tu mamá también* (2001) de Alfonso Cuarón, en el que trabaja junto a Gael García Bernal, con quien años más tarde fundaría la productora Canana Films. Posteriormente, simultanearía sus trabajos en películas mexicanas como *Nicotina* (2003), *El búfalo de la noche* (2007) o *Rudo y cursi* (2008) con su participación en producciones internacionales como *Open Range*, de Kevin Costner (2003) (que clausuraría el Festival de San Sebastián de aquel año) o *Milk* (2008), de Gus Van Sant.

En 2007 Diego Luna debuta como director con el documental *J.C. Chávez* y en 2010 realiza su primer largometraje de ficción, *Abel*, con el que, entre otros muchos galardones, obtendría el Premio Horizontes Latinos del Festival de San Sebastián. Actualmente se halla en fase de post producción de su último filme como director: *Chávez*.



**PAULINA GARCÍA**

Es una de las actrices y directoras de teatro más reconocidas de la escena chilena. Este mismo año ha estrenado con éxito el montaje *Cerca de Moscú* de Pablo Paredes, inspirado en las obras "Platonov" e "Ivanov".

En 2012 protagonizó la película de Sebastián Lelio *Gloria*, ganadora del premio Cine en Construcción del Festival de San Sebastián el pasado año y que en esta 61 edición podrá verse dentro de la sección Perlas tras su exitoso paso por el Festival de Berlín, donde Paulina García logró el Oso de Plata a la Mejor Actriz. Su participación en este filme también la ha reportado premios en otros certámenes como los de Lima y Valparaíso.

Fue miembro de la directiva del Sindicato de Actores de Teatro SIDARTE (2005-2007) y de la Fundación del Centro de Extensión Cultural SIDARTE entre 2006 y 2011. De entre sus trabajos para televisión destacan las series *Cárcel de mujeres* y *Los archivos del cardenal*, ambas de Nicolás Acuña.

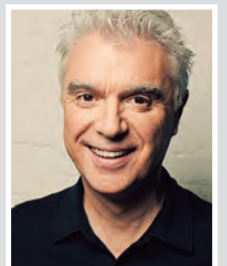


**MARIELA BESUIEVSKY**

Nacida en Uruguay, cursó estudios en la Escuela Internacional de Cine de San Antonio de los Baños, Cuba. Su debut como productora fue *El dirigible*, primer filme uruguayo que participó en Cannes. Como socia de Tornasol Films ha producido más de un centenar de títulos, tanto de cineastas españoles (Álex de la Iglesia, Gerardo Herrero, Manuel Gutiérrez Aragón, José Luis Cuerda, etc.) como extranjeros: fue co-productora de *Tetro*, (Francis Ford Coppola, 2009) y con Ken Loach ha trabajado en filmes como *Sweet Sixteen* (*Felices dieciséis*) o *The Wind That Shakes the Barley* (*El viento que agita la cebada*), Palma de Oro en Cannes en 2006.

Asimismo ha promovido diversas coproducciones como *Machuca* de Andrés Wood (2004), *El aura* de Fabián Bielinsky (2005) o *El secreto de sus ojos* de Juan José Campanella (2009). Con estos dos últimos títulos concursó en este Festival y con el filme de Campanella, además, ganó el Oscar a la Mejor Producción Extranjera.

En 2011 recibe de la Academia de Cine Europeo el premio Eurimages a la Coproducción.



**DAVID BYRNE**

Alma *mater* de los Talking Heads y posterior creador del reputado sello discográfico Luaka Bop, David Byrne trabaja también como fotógrafo, director de cine y artista en solitario; ha publicado y expuesto obra visual durante más de una década.

Entre sus obras se incluyen "Playing the Building", una instalación sonora interactiva en el Battery Maritime Building de Nueva York y en el Roundhouse londinense; "Everything That Happens Will Happen Today", la primera colaboración de Byrne con Brian Eno desde "My Life in the Bush of Ghosts" de 1981 y "Talking Heads: Chronology", un DVD con actuaciones en vivo del periodo 1976-1983. Asimismo colaboró con Will Oldham en la banda sonora de la película *This Must be the Place* (Un lugar donde quedarse, 2011) de Paolo Sorrentino.

En 2012 publicó su último libro, "How Music Works", y esta pasada primavera presentó en el Public Theater de Nueva York "Here Lies Love", su serie de 22 canciones sobre la vida de Imelda Marcos.



**VALERIA BRUNI TEDESCHI**

Actriz de reconocido prestigio tanto en Italia como en Francia, en 1987 obtuvo su primer papel protagonista a las órdenes de Patrice Chéreau en *Hôtel de France*. Más de una década después ambos coincidirían de nuevo en *Ceux qui m'aiment prendront le train* (*Los que me quieren cogerán el tren*, 1998). Para entonces Valeria Bruni Tedeschi ya era una intérprete consagrada: en 1994 había obtenido el César a la Mejor Actriz Revelación por su papel en *Les gens normaux n'ont rien d'exceptionnel* y en 1996 y 1998 gana el David di Donatello como protagonista por sus papeles en *La seconda volta* (*La segunda vez*) y *La parola amore esiste*, respectivamente.

Debuta como directora con *Il est plus facile pour un chameau...* (*Es más fácil para un camello...* 2003), filme con el que obtuvo el Premio Louis-Delluc a la Mejor Ópera Prima. *Actrices* (2007) y *Un château en Italie*, presentada a competición en Cannes este mismo año, son sus otros trabajos tras la cámara. Como actriz ha trabajado, además, a las órdenes de cineastas como François Ozon y Steven Spielberg, entre otros.



**CESC GAY**

Director y guionista nacido en Barcelona en 1967, estudió Cine en su ciudad natal y en Nueva York, donde codirigió junto con Daniel Gimelberg su primer largometraje, *Hotel Room* (1998), que se presentó en la sección Zabaltegi del Festival de San Sebastián. En 2000 dirigió *Krámpack*, su primer largometraje en solitario, que tras estrenarse en la Semaine de la Critique de Cannes, donde fue reconocido con el Premio de la Juventud, tuvo una exitosa carrera internacional con numerosos premios en distintos festivales.

Su tercer largometraje, *En la ciudad*, se presentó en la Sección Oficial del Festival de San Sebastián y le valió sendas nominaciones al Goya como director y guionista. A este trabajo le seguirían *Ficción* (2006) -Astor de Oro a la Mejor Película en el Festival de Mar del Plata-, *V.O.S.* (2009), premio al Mejor Guión en el mismo Festival, y *Una pistola en cada mano* (2012), su más reciente trabajo, donde dirigió a un formidable reparto coral que se hizo acreedor del Grand Jury Best Performance del Festival de Miami.

## Sección **OFICIAL** a competición

### CANÍBAL

Manuel Martín Cuenca

### CLUB SÁNDWICH

Fernando Eimbcke

### DEVIL'S KNOT (CONDENADOS)

Atom Egoyan

### ENEMY

Denis Villeneuve

### FOR THOSE WHO CAN TELL NO TALES

Jasmila Žbanić

### LA HERIDA

Fernando Franco

### MON ÂME PAR TOI GUÉRIE

François Dupeyron

### OKTOBER NOVEMBER / OCTOBER NOVEMBER

Götz Spielmann

### PELO MALO

Mariana Rondón

### QUAI D'ORSAY

Bertrand Tavernier

### THE RAILWAY MAN (UN LARGO VIAJE)

Jonathan Teplitzky

### VIVIR ES FÁCIL CON LOS OJOS CERRADOS

David Trueba

### LE WEEK-END

Roger Michell



**MARINA STAVENHAGEN**  
Presidenta

Nacida en Ciudad de México en 1962, comienza a trabajar como guionista tras estudiar en el Centro de Capacitación Cinematográfica. Entre sus créditos destacan *En medio de la nada* (Hugo Rodríguez, 1992); *De la calle* (Gerardo Tort, 2001) –ganadora del Premio Zabaltegi-Nuevos Directores del Festival de San Sebastián–; *La última noche* (Alejandro Gamboa, 2005); *Viaje redondo* (G. Tort, 2009) o *¿Alguien ha visto a Lupita?* (Gonzalo Justiniano, 2012).

Fue fundadora del Festival Internacional de Escuelas de Cine y de los Encuentros Internacionales de Cine Documental "Escenarios de Fin de Siglo" y miembro de la Junta Directiva del Festival Internacional "Cine para Niños (...y no tan niños)". Actualmente es miembro activo del Patronato del Festival Internacional de Cine de Guadalajara. Entre 2007 y 2013 ocupó la dirección general del Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), entidad gubernamental articuladora de las políticas públicas cinematográficas en su país.

## Premio Kutxa NUEV@S director@s

**EL ÁRBOL MAGNÉTICO.** Isabel Agyuavives

**CI YAN DE YANG GUANG / THE BLINDING SUNLIGHT.** Yu Liu

**CÂINELE JAPONEZ / JAPANESE DOG.** Tudor Cristian Jurgiu

**LA DUNE (LA DUNA).** Yossi Aviram

**LAS HORAS MUERTAS.** Aarón Fernández

**HROSS Í OSS / OF HORSES AND MEN** Benedikt Erlingsson

**LEVAYA BAZAHARAIM/FUNERAL AT NOON** Adam Sanderson

**LOSEJAS / THE GAMBLER.** Ignas Jonynas

**LUTON.** Michalis Konstantatos

**MOTHER OF GEORGE.** Andrew Dosunmu

**PARAÍSO.** Mariana Chenillo

**POR LAS PLUMAS.** Neto Villalobos

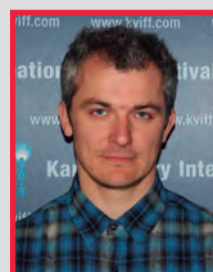
**PUPPY LOVE.** Delphine Lehericéy

**EL RAYO.** Fran Araujo, Ernesto de Nova

**WOLF.** Jim Taihuttu

**YOZGAT BLUES.** Mahmut Fazil Coskun

**ZELENA KOFTA / THE GREEN JACKET.** Volodymyr Tykhyy



**KAREL OCH**

Desde 2001 trabaja para el Festival Internacional de Cine de Karlovy Vary como miembro del comité de selección. Dentro del mismo, ha programado la sección de documentales a competición y organizado retrospectivas de Sam Peckinpah, John Huston, y Michael Powell y Emeric Pressburger, entre otros. A partir de 2010 se hizo cargo de la dirección artística del certamen, participando en la organización del jurado de la sección Works in Progress (presentación de películas en post-producción), que, junto con Pitch & Feedback (proyectos de películas checas y eslovacas en desarrollo), se ha convertido en el acontecimiento industrial más importante de Karlovy Vary.

Karel Och es, además, miembro de la Academia de Cine Europeo y de FIPRESCI, ha publicado artículos sobre festivales de cine y críticas en diversos periódicos y revistas.

**CARMEN COBOS**



En 1991 empezó a trabajar como investigadora freelance y jefa de localizaciones para el Departamento de Educación y la Unidad de Historia Natural de la BBC. Seis años más tarde se trasladó a los Países Bajos, donde fundó su propia productora, Cobos Films BV, con la que ha producido películas y documentales de televisión de éxito internacional. Entre sus producciones más premiadas cabe citar *The Player* de John Appel; *Comrade Couture* de Marco Wilms; *El olvido* de Heddy Honigmann; *The Last Victory* de John Appel o *Forever* de Heddy Honigmann que participó en la Sección Oficial de San Sebastián en 2006.

Ha sido miembro del Jurado de la Seminci (Valladolid, 2010), IDFA (Joris Ivens Award, 2005), del Festival de Cine de Sevilla (2009), de Punto de Vista (Navarra, 2008), Infinity Festival (2005) y Docs Lisboa (2004). Además es miembro de la Academia de Cine Europeo y, en 2009, fue elegida Producer on the Move del Festival de Cine de Cannes.

**OSKAR ALEGRIA**



Periodista de formación, comenzó trabajando como reportero en los informativos de Canal Plus y CNN+. Ha sido redactor en programas culturales y coordinador de espacios dedicados a la literatura (*Los cinco sentidos*, *Sautrela*) así como realizador de la serie *Maestros de la cocina vasca* para ETB. Desde 2002, escribe reportajes en el suplemento "El Viajero" de "El País" y coordina e imparte el módulo de documentales en el Máster de Guion Audiovisual de la Universidad de Navarra. Autor de un proyecto de fotografías llamado "Las ciudades visibles", ha llevado a cabo también un Taller de Fotografía Abstracta para niños en el Museo Chillida-Leku y, desde este año, ejerce la dirección artística del Festival Internacional de Cine Documental Punto de Vista (Pamplona). Su primer largometraje, *Emak Bakia baita*, se proyectó la pasada edición del Festival de San Sebastián dentro de Zabaltegi-Especiales y, desde entonces, ha recorrido 40 festivales internacionales.

**SOPHIE MIROUZE**



Nacida en 1980, cursó estudios audiovisuales en Toulouse y, posteriormente, de cine en París. Tras diversas experiencias en el campo de la producción (Fidélité), la gestión (Pathé), las ventas al extranjero (Films Distribution) y las instituciones relacionadas con el cine (Centro Pompidou, Asociación Francesa de Cines de Arte y Ensayo), en 2003 se reincorpora al equipo del Festival Internacional de Cine de La Rochelle. Desde su puesto de coordinadora artística del certamen, ha fortalecido el encuentro entre el cine de ayer y de hoy a través de una programación ecléctica que incluye retrospectivas, homenajes, redescubrimientos de obras olvidadas, cortometrajes y largometrajes documentales, de ficción o animación.

Además, Sophie Mirouze ha sido miembro del Jurado del Festival de Cine Kinoshock de Anapa (Rusia) en 2004 y del Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria en 2011.

### HORIZONTES SARIAREN EPAIMAHAIA JURADO PREMIO HORIZONTES HORIZONTES AWARD JURY



**BRUNO BETTATI**  
Presidente

Gerente de la productora Jirafa Films, desde ella ha promovido algunos de los largometrajes más destacados del reciente cine chileno como *El asesino entre nosotros* (2006); *Ciudad de papel* (2007); *El cielo, la tierra y la lluvia* (2008); *Ilusiones ópticas* (2009); *Huacho* (2009) o *Bonsái* (2011). Estos tres últimos largometrajes participaron en la sección Horizontes Latinos del Festival de San Sebastián. Entre sus últimas producciones destacan *Miguel San Miguel* (2012) y *El verano de los peces voladores* (2013), Premio Cine en Construcción 23 (Toulouse).

También ha ocupado distintos cargos en la industria audiovisual como la presidencia de la Asociación de Productores de Cine y TV de Chile (2009-2012) o la del Centro Cultural de Promoción Cinematográfica de Valdivia (2003-2006), la institución que produce el Festival Internacional de Valdivia (FICValdivia) del que Bettati es director desde 2010. Además, desde 2009 es miembro de la red de productores europeos ACE-Producers y desde 2011, de la red de productores documentales EU-RODOC.



**ADRIANA UGARTE**

Su primer papel relevante lo obtuvo en *Cabeza de perro* de Santi Amodeo (2006), con el que consiguió una nominación al Premio Goya a la Mejor Actriz Revelación. Después obtendría un gran éxito con la serie histórica *La señora* (2008-2010), que la consagró como una de las actrices jóvenes españolas con mayor proyección. A este trabajo siguieron otros en películas como *El juego del ahorcado* (2008), *El patio de mi cárcel* (2008), *Castillos de cartón* (2009), *Lo mejor de Eva* (2011) y *Combustión* (2013).

Este año se ha puesto a las órdenes de Carlos Saura en el debut teatral del veterano realizador con "El gran teatro del mundo" de Calderón de la Barca. Actualmente está inmersa en la promoción de *El tiempo entre costuras*, la esperada serie que adapta el best seller homónimo de María Dueñas.



**PAUL JULIAN SMITH**

Catedrático Distinguido en el Graduate Center de la City University of New York, como crítico e historiador cinematográfico es especialista en la producción audiovisual de España y Latinoamérica sobre la que ha escrito dieciséis libros y más de setenta artículos científicos. Entre sus títulos más destacados se encuentran: "Desire Unlimited: The Cinema of Pedro Almodóvar" (primera monografía que apareció en inglés sobre el realizador manchego) o "Amores perros", "Las leyes del deseo".

Columnista de "Film Quarterly", revista publicada por la Universidad de California, y colaborador asiduo de "Sight & Sound", revista mensual del Instituto de Cine Británico, también ha escrito en el diario "The Guardian" y ha impartido clases sobre cine y televisión en universidades de Gran Bretaña, EEUU y España. En 2009 fue jurado en el Festival Internacional de Cine de Morelia.

## Agenda

PRENSAURREKOAK  
RUEDAS DE PRENSA13.45 Kursaal 1  
FUTBOLÍNJuan José Campanella (director)  
Arturo Valls, Jorge Estrada, Manuel Polanco, Mercedes Gamero,  
Gastón GoraliSOLASALDIAK  
COLOQUIOS

NUEV@S DIRECTOR@S

21.00 Kursaal, 2  
POR LAS PLUMAS (Costa Rica)  
Director: Neto Villalobos

HORIZONTES LATINOS

18.30 Kursaal, 2  
LA JAULA DE ORO  
(México - España)  
Director: Diego Quemada-Díez

PERLAS

18.15 Teatro Victoria Eugenia  
THE FACE OF LOVE  
(E.E.UU.) 92 m.  
Directora: Arie Posin  
Intérprete: Annette Bening  
(Sólo presentación)20.30 Teatro Victoria Eugenia  
THE ZERO THEOREM  
(Reino Unido - E.E.U.U. - Rumanía)  
Director: Terry Gilliam  
(Sólo presentación)

ZABALTEGI

15.00 Kursaal, 2  
THE UNTOLD HISTORY  
OF THE UNITED STATES  
(CAPÍTULOS I Y II) (E.E.U.U.)  
Director: Oliver Stone18.00 Príncipe, 2  
ZELA TROVKE / ZUZENDARITZA  
(España)  
Director: Asier Altuna  
(Sólo presentación)18.00 Príncipe, 2  
MUJER CONEJO  
(Argentina - España)  
Directora: Verónica Chen  
Intérprete: Luciano Cáceres18.30 Príncipe, 7  
MINUSCULE - LA VALLÉE DES  
FOURMIS PERDUES (Francia)  
Producteur: Philippe Delarue

MADE IN SPAIN

20.30 Príncipe, 2  
INVASOR (España - Francia)  
Director: Daniel CalparsoroBESTE HAINBAT  
JARDUERA  
OTRAS ACTIVIDADES12.00 Carpa Gas Natural Fenosa  
(Okendo)PRESENTACIÓN DE CORTOS  
SIN CORTES DE GAS  
NATURAL-FENOSA16.30 Hotel María Cristina  
RUEDA DE PRENSA ACCIÓN  
FUNDACIÓN ALADINA  
(JAEGER-LECOULTRE)

10.30-14.00 / 16.30-20.30

Plaza Gipuzkoa  
FERIA DE ARTESANÍA  
"ZINEMALDIA". TALLERES DE  
ARTE JAPONÉS19.00-23.00 Plaza de la Trinidad  
CINEMA CARAVAN. FESTIVAL  
ITINERANTE Y AL AIRE LIBRE  
DE CULTURA JAPONESA  
CONTEMPORÁNEAFESTAK  
FIESTAS00.30 Museo San Telmo  
FIESTA DE INAUGURACIÓN  
(Con invitación)

## SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

## FUTBOLÍN

Argentina-España. 106 m. **Director:** Juan José Campanella.

Amadeo lotsati bezain bikainaren eta desegin ostean berriz elkartzen saiatuko den mahai-futboleko talde baten abenturak dira hauek. Elkarrekin, zelai baten gainean izan daitekeen areririk beldurgarrienari egin beharko diote aurre.

Las aventuras de Amadeo, un chico tímido pero virtuoso, y de un equipo de fútbol que intenta reunirse tras ser desmantelado. Juntos deberán enfrentarse al más temible rival sobre una cancha.

The adventures of Amadeo, a shy but smart boy, and a table football team who try to get back together after they are broken up. Together they will have to confront the most fearsome of rivals on a pitch.

## ZUZENDARI BERRIAK NUEV@S DIRECTOR@S NEW DIRECTORS

## POR LAS PLUMAS

Costa Rica. 85 m. **Director:** Neto Villalobos **Intérpretes:** Allan Cascante, Sylvia Sossa, Marvin Acosta, Erlan Vásquez, Rocky, David Ríos

Chalo segurtasun-langileari buruzko komedia beltza da hau. Chalo bakartiak borrokarako lehen oilarra erosi eta laguntasunaren zapore gazi-goza ezagutuko du.

Una comedia negra sobre Chalo, un solitario guardia jurado que se compra su primer gallo de pelea y descubre el agri dulce sabor de la amistad.

A black comedy about Chalo, a lonely security guard who acquires his first gamecock and discovers the bittersweet taste of friendship.

## HORIZONTES LATINOS

## LA JAULA DE ORO

México-España. 102 m. **Director:** Diego Quemada-Díez. **Intérpretes:** Brandon López, Karen Martínez, Rodolfo Domínguez, Carlos Chajón

Juan, Sara eta Samuel 15 urteko gazteek ihes egingo dute Guatemalara, AEBetara iristen saiatzeko. Hiru nerabeek mundu hobea bilatu nahi dute Mexikoko mugetz harago, baina laster ohartuko dira errealitatea oso bestelakoa dela.

Juan, Sara y Samuel, unos jóvenes de 15 años, huyen de Guatemala para intentar llegar a Estados Unidos. Los adolescentes aspiran a un mundo mejor más allá de las fronteras mexicanas, pero muy pronto van a enfrentarse a una realidad muy distinta.

Juan, Sara and Samuel, a group of 15 year olds, flee Guatemala in an attempt to make it to the USA. The youngsters hope to find a better world beyond the Mexican border, but they soon have to face up to a very different reality.

## PERLAK PERLAS PEARLS...

## NARCO CULTURA

E.E.U.U. 103 m. **Director:** Shaul Schwarz

Shaul Schwarz argazkilari-kazetari saridunaren dokumental honek narko-kulturara hurbiltzea du helburu. Fenomeno honen baitan, ezabatu egiten dira gerra eta entretenimendua bereizten dituzten lerroak. Gero eta mexikar eta latinoamerikar gehiagorentzat, narkotrafikoak ospea eta arrakasta dakar, eta ghetotik ateratzeko bide bakarra da.

Un documental del premiado fotoperiodista Shaul Schwarz que se acerca a la narco-cultura, un fenómeno donde se borran las líneas entre guerra y entretenimiento. Para un número cada vez mayor de mexicanos y latinos en América, el narcotráfico representa un modelo de fama y éxito, la única manera de salir del gueto.

A documentary feature by award-winning photojournalist Shaul Schwarz on narco-culture, a phenomenon blurring the lines between war and entertainment. The drug traffickers represent the only models of fame and success, and only way out of the ghetto for a growing number of Mexicans and Latinos.

## KAZE TACHINU / THE WIND RISES

Japón. 126 m. **Director:** Hayao Miyazaki

Film berri honetan, Hayao Miyazakik Jiro Horikoshi aeroplano-diseinatzailearen eta Tatsuo Hori idazlearen biografiak batu ditu Jiro fikziozko pertsonaia sortzeko. Jiro izango da mundu nahasi batean bizitzeak eta erabakiak hartzeak dakartzan erronken aurrean amore ez emateari buruzko amodiozko kontakizun honen protagonista.

En su nueva película, el maestro del cine de animación Hayao Miyazaki une las biografías del diseñador de aeroplanos Jiro Horikoshi y del escritor Tatsuo Hori para crear el personaje ficticio de Jiro, protagonista de un relato de amor y perseverancia sobre los desafíos que supone vivir y tomar decisiones en un mundo turbulento.

In his new film, the master of animation Hayao Miyazaki brings together the biographies of engineer Jiro Horikoshi and the author Tatsuo Hori, to create Jiro, a fictional character at the centre of an epic tale of love, perseverance, and the challenges of living and making choices in a turbulent world.

## THE FACE OF LOVE

E.E.U.U. 92 m. **Director:** Arie Posin. **Intérpretes:** Annette Benning, Ed Harris, Robin Williams, Amy Brenneman

Bere bizitzako amodioa galdu eta bost urtera, Nikki lehen begiratuan maiteminduko da berriz: bere ametsetako gizona da Tom, bihotz handia, irribarre atsegina eta bizitasun izugarria duen arte-irakasle erakargarria.

Cinco años después de perder el amor de su vida, Nikki se enamora de nuevo a primera vista: Tom es el hombre de sus sueños, un atractivo profesor de arte con un gran corazón, sonrisa amable y mucha vitalidad.

Five years after losing the love of her life, Nikki falls head over heels for a new beau: Tom is the man of her dreams, an attractive art teacher with a big heart, a friendly smile and heaps of energy.

## ...PERLAK PERLAS PEARLS

## THE ZERO THEOREM

Reino Unido-E.E.U.U.-Rumanía. 107 m. **Director:** Terry Gilliam. **Intérpretes:** Christoph Waltz, Matt Damon, Mélanie Thierry, Tilda Swinton

Larritasun existentzialak jotako informatikaren jeinu eszentriko eta bakarti bat proiektu misteriotsu batean ari da lanean; bere helburua existentziaren zentzua aurkitzea da... edo haren erabateko zentzu gabezia.

Un excéntrico y ermitaño genio de la informática, aquejado de angustia existencial, trabaja en un misterioso proyecto que tiene como objeto descubrir de una vez por todas el sentido de la existencia... o la absoluta carencia de él.

An eccentric and reclusive computer genius plagued with existential angst works on a mysterious project aimed at discovering the purpose of existence—or the lack thereof—once and for all.

## ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

## THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS I Y II)

E.E.U.U. 713 m. **Director:** Oliver Stone

Oliver Stone zinemagileak Peter Kuznick-en laguntzarekin kontaturiko eta idatziriko sail hau bere garaian jakin ez ziren baina XX. mendeko Amerikako historia bakan eta konplexua modu erabakigarrian zizelkatu zuten gertaera batzuetan dago oinarrituta. Guztira, ordubeteko iraupeneko hamabi kapitulu dira.

Narrada y escrita por el cineasta Oliver Stone en colaboración con Peter Kuznick, esta serie de doce episodios de una hora de duración se centra en una sucesión de episodios de los que nunca se informó en su momento, pero que forjaron de manera crucial la única y compleja historia de América en el siglo XX.

Narrated and written by Oliver Stone and co-author Peter Kuznick, the new twelve-part series will focus on human events that at the time went under reported, but crucially shaped America's unique and complex history over the 20th century.

## HOTZANAK FOR YOUR OWN SAFETY

España. 6 m. **Directora:** Izibene Oñederra

Esan nion zinemagilea nintzela... eta ezer ez da aldatu. Bazterretan barrena doa arima errata, inoiz seguru, inoiz bere buruaz etsita. Gorputza, ordea, gorputza bada: eta da eta da eta da eta ez dauka non.

Le dije que era cineasta... y nada ha cambiado. Por esos parajes el alma yerra, ora segura, ora insegura de su existencia, mientras el cuerpo es, es y sigue siendo, y no tiene donde cobijarse.

I told him I was a filmmaker... and nothing has changed. Amid these landscapes traipses the soul, at times certain, at others uncertain of its own existence, while the body is and is and is and has no place of its own.

## MUJER CONEJO

Argentina-España. 81 m. **Directora:** Verónica Chen. **Intérpretes:** Haien Qiu, Luciano Cáceres

Ana, jatorriz txinatarra den Buenos Airesko udal-ikuskeri eder gaztea, tokiko mafia txinatarrekin nahastuko da nahigabe. Mehatxatzen dutenean, panpetara ihes egingo du. Panpak untxi haragijale mutantez josita daude.

Ana, una hermosa joven de origen chino que es inspectora municipal en Buenos Aires, se involucra accidentalmente con la mafia china local. Cuando la amenazan huye a las pampas, invadidas por conejos carnívoros mutantes.

Ana, a beautiful young woman of Chinese origin who works as a municipal inspector in Buenos Aires, accidentally gets involved with the local Chinese mafia. When they threaten her she flees to the Pampas, invaded by mutant carnivorous bunnies.

## PROLOGO SA ANG DAKILANG

Filipinas-Francia. 31 m. **Director:** Lav Diaz. **Intérpretes:** Hazel Orencio, Archie Alemania, Noel Sto. DomingoLav Diaz zuzendariaren film garrantzitsuen izango den *The Great Desaparecido* filmaren atarikoaren munduko estreinaldia; Egari eta Historiari buruzko gogoeta, Filipinetako Iraultza Independentistaren testuinguruan.Premiere mundial del prólogo a la que será la más importante película de Lav Diaz, *The Great Desaparecido*, una reflexión sobre Verdad e Historia en el marco de la revolución independentista filipina.

'Prologue To The Great Desaparecido' is an introduction to Lav Diaz's most important upcoming feature film, 'The Great Desaparecido', which questions Truth and History around the Philippine Revolution and Independence struggle.

## NORTE, THE END OF HISTORY

Filipinas. 250 m. **Director:** Lav Díaz. **Intérpretes:** Sid Lucero, Archie Alemania, Angeli Bayani

Hiru pertsonaren bizitzek itzulerarik gabeko norabidea hartuko dute haietako batek krimen bat gauzatzen duenean. Okerreko gizona sartuko dute espetxean; haren emaztea familia mantentzeko baliabiderik gabe geratuko da, eta kriminala, libre badago ere, berak bakarrik eraikitako kartzela batean harrapatuta geratuko da.

Las vidas de tres personas toman un rumbo irreversible cuando una de ellas comete un crimen. El hombre equivocado es encarcelado, su esposa queda sin recursos para mantener a su familia y el criminal, aunque libre, queda atrapado en una prisión que él mismo se construye.

The lives of three people take an irreversible turn when one of them commits a crime. The wrong man is incarcerated, his wife is left to fend for their family, and the criminal, though he roams free, finds himself trapped in a prison of his own making.

# GAURHOYTODAY 20

**SECCIÓN OFICIAL**

**10.30 KURSAAL, 1 FUTBOLÍN**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**19.30 PRINCIPAL ENEMY**  
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 90 M.

**21.00 KURSAAL, 1 FUTBOLÍN**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**NUEV@S DIRECTOR@S**

**14.00 PRINCIPAL POR LAS PLUMAS**  
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

**21.00 KURSAAL, 2 POR LAS PLUMAS**  
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**HOR. LATINOS**

**18.30 KURSAAL, 2 LA JAULA DE ORO**  
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

**ZABALTEGI...**

**15.00 KURSAAL, 2 THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS I Y II)**  
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**16.00 PRINCIPE, 7 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY**  
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

**...ZABALTEGI**

**16.00 PRINCIPE, 7 CUTIE AND THE BOXER**  
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 82 M.

**18.00 PRINCIPE, 2 ZELA TROVKE**  
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 14 M.

**18.00 PRINCIPE, 2 MUJER CONEJO**  
VERÓNICA CHEN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**18.30 PRINCIPE, 7 MINUSCULE - LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUES**  
THOMAS SZABO, HÉLÈNE GIRAUD • FRANCIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 88 M.

**18.30 PRINCIPE, 10 PROLOGO SA ANG DAKILANG DESAPARECIDO / PROLOGUE TO THE GREAT DESAPARECIDO**  
LAV DIAZ • FILIPINAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 31 M.

**18.30 PRINCIPE, 10 NORTE, HANGGANAN NG KASAYSAYAN / NORTE, THE END OF HISTORY**  
LAV DIAZ • FILIPINAS • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 250 M.

**20.30 PRINCIPE, 7 SIN-SE-GAE / NEW WORLD**  
PARK HOON-JUNG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

**PERLAS...**

**9.30 PRINCIPAL NARCO CULTURA**  
SHAUL SCHWARZ • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103 M.

**...PERLAS**

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA KAZE TACHINU / THE WIND RISES**  
HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 126 M.

**15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA KAZE TACHINU / THE WIND RISES**  
HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

**16.30 PRINCIPAL THE FACE OF LOVE**  
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**18.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE FACE OF LOVE**  
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE ZERO THEOREM**  
TERRY GILLIAM • REINO UNIDO • EEUU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

**22.00 PRINCIPAL THE ZERO THEOREM**  
TERRY GILLIAM • REINO UNIDO • EEUU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.

**23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA NARCO CULTURA**  
SHAUL SCHWARZ • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

**CULINARY ZINEMA**

**16.30 PRINCIPE, 10 MAKE HUMMUS NOT WAR**  
TREVOR GRAHAM • AUSTRALIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 80 M.

**MADE IN SPAIN**

**20.30 PRINCIPE, 2 INVASOR**  
DANIEL CALPARSORO • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

**NAGISA OSHIMA**

**16.00 PRINCIPE, 2 TAIYO NO HAKABA / THE SUN'S BURIAL**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 87 M.

**16.00 PRINCIPE, 9 GOHATTO / TABOO**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN - FRANCIA - REINO UNIDO • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 100 M.

**18.00 PRINCIPE, 9 ASU NO TAIYO / TOMORROW'S SUN**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 6 M.

**18.00 PRINCIPE, 9 AMAKUSA SHIRO TOKISADA / SHIRO AMAKUSA, THE CHRISTIAN REBEL**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 101 M.

**20.15 PRINCIPE, 6 SHIKU / THE CATCH**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 105 M.

**20.15 PRINCIPE, 9 GOHATTO / TABOO**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN - FRANCIA - REINO UNIDO • 1999 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**22.30 PRINCIPE, 9 ASU NO TAIYO / TOMORROW'S SUN**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 6 M.

**22.30 PRINCIPE, 9 AMAKUSA SHIRO TOKISADA / SHIRO AMAKUSA, THE CHRISTIAN REBEL**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1962 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 101 M.

**22.45 PRINCIPE, 2 SEISHUN ZANKOKU MONOGATARI / NAKED YOUTH**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

**ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN**

**16.00 MUSEO SAN TELMO HAIR HIGH**  
BILL PLYMPTON • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

**16.00 PRINCIPE, 3 THE PIANO TUNER OF EARTHQUAKES**  
TIMOTHY QUAY, STEPHEN QUAY • ALEMANIA - REINO UNIDO - FRANCIA • 2005 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

**16.30 PRINCIPE, 6 MY LIFE AS MCDULL**  
TOE YUEN • HONG KONG • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

**18.00 MUSEO SAN TELMO MAINDO GEMU / MIND GAME**  
MASAAKI YUASA • JAPÓN • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 103 M.

**18.15 PRINCIPE, 6 TACHIGUISHI RETSUDEN / TACHIGUI: THE AMAZING LIVES OF THE FAST FOOD GRIFTERS**  
MAMORU OSHII • JAPÓN • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 104 M.

**18.30 PRINCIPE, 3 MY LIFE AS MCDULL**  
TOE YUEN • HONG KONG • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 75 M.

**20.30 PRINCIPE, 3 ALOIS NEBEL**  
TOMÁŠ LUNÁK • REPÚBLICA CHECA - ALEMANIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 84 M.

**22.30 PRINCIPE, 6 WAKING LIFE**  
RICHARD LINKLATER • EEUU • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**22.30 PRINCIPE, 3 TATSUMI**  
ERIC KHOO • SINGAPUR • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

**23.15 PRINCIPE, 7 A LIAR'S AUTOBIOGRAPHY: THE UNTRUE STORY OF MONTY PYTHON'S GRAHAM CHAPMAN**  
BILL JONES, BEN TIMLETT, JEFF SIMPSON • REINO UNIDO • 2012 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 83 M.

**GRAN PREMIO FIPRESCI**

**23.30 KURSAAL, 2 LA VIE D'ADELE - CHAPITRE 1 & 2 / ADELE: CHAPTERS 1 & 2 (BLUE IS THE WARMEST COLOUR)**  
ABDELATIF KECHICHE • FRANCIA - BÉLGICA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 175 M.

# BIHARMAÑANA TOMORROW 21

**SECCIÓN OFICIAL**

**9.00 KURSAAL, 1 ENEMY**  
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

**9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA PELO MALO**  
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**12.00 KURSAAL, 1 PELO MALO**  
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA FUTBOLÍN**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**17.00 PRINCIPAL LE WEEK-END**  
ROGER MICHELL • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

**19.00 KURSAAL, 1 PELO MALO**  
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**19.30 PRINCIPAL LAS BRUJAS DE ZUGARRAMURDI**  
ÁLEX DE LA IGLESIA • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 2 PELO MALO**  
MARIANA RONDÓN • VENEZUELA - PERÚ - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

**22.00 KURSAAL, 1 ENEMY**  
DENIS VILLENEUVE • ESPAÑA - CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 2 FUTBOLÍN**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**23.15 TEATRO VICTORIA EUGENIA FUTBOLÍN**  
JUAN JOSÉ CAMPANELLA • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**NUEV@S DIRECTOR@S...**

**9.30 KURSAAL, 2 POR LAS PLUMAS**  
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**12.00 KURSAAL, 2 PUPPY LOVE**  
DELPHINE LEHERICEY • BÉLGICA - SUIZA - FRANCIA - LUXEMBURGO • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

**14.00 PRINCIPAL PARAÍSO**  
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 105 M.

**...NUEV@S DIRECTOR@S**

**16.30 KURSAAL, 2 LEVAYA BAZAHARIM / FUNERAL AT NOON**  
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 6 POR LAS PLUMAS**  
NETO VILLALOBOS • COSTA RICA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

**21.30 KURSAAL, 2 PARAÍSO**  
MARIANA CHENILLO • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

**22.00 PRINCIPAL LEVAYA BAZAHARIM / FUNERAL AT NOON**  
ADAM SANDERSON • ISRAEL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 82 M.

**HORIZONTES LATINOS**

**16.00 PRINCIPE, 7 LA JAULA DE ORO**  
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

**19.00 KURSAAL, 2 EL MÉDICO ALEMÁN - WAKOLDA**  
LUCÍA PUENZO • ARGENTINA - ESPAÑA - FRANCIA - NORUEGA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 93 M.

**20.30 ANTIGUO BERRI, 6 LA JAULA DE ORO**  
DIEGO QUEMADA-DÍEZ • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 108 M.

**ZABALTEGI...**

**15.00 TRUEBA, 2 THE UNTOLD HISTORY OF THE UNITED STATES (CAPÍTULOS III Y IV)**  
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 ZELA TROVKE**  
ASIER ALTUNA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 14 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 6 MUJER CONEJO**  
VERÓNICA CHEN • ARGENTINA - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

**18.30 TRUEBA, 2 CUTIE AND THE BOXER**  
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 82 M.

**18.30 TRUEBA, 2 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY**  
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

**...ZABALTEGI**

**18.30 PRINCIPE, 2 MINUSCULE - LA VALLÉE DES FOURMIS PERDUES**  
THOMAS SZABO, HÉLÈNE GIRAUD • FRANCIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 88 M.

**20.30 PRINCIPE, 9 ALEXANDER: THE ULTIMATE CUT**  
OLIVER STONE • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 206 M.

**22.30 TRUEBA, 2 SIN-SE-GAE / NEW WORLD**  
PARK HOON-JUNG • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 134 M.

**22.45 ANTIGUO BERRI, 6 EL REY DE CANFRANC**  
MANUEL PRIEDE, JOSÉ ANTONIO BLANCO • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 70 M.

**22.45 TRUEBA, 1 HOTZANAK, FOR YOUR OWN SAFETY**  
IZIBENE OÑEDERRA • ESPAÑA • V.O. CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 5 M.

**22.45 TRUEBA, 1 CUTIE AND THE BOXER**  
ZACHARY HEINZERLING • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 82 M.

**PERLAS**

**12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON**  
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

**16.00 ANTIGUO BERRI, 2 THE ZERO THEOREM**  
TERRY GILLIAM • REINO UNIDO • EEUU • RUMANÍA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 107 M.

**18.30 ANTIGUO BERRI, 2 THE FACE OF LOVE**  
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**18.30 PRINCIPE, 7 KAZE TACHINU / THE WIND RISES**  
HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 126 M.

**20.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON**  
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

**21.00 PRINCIPE, 7 THE FACE OF LOVE**  
ARIE POSIN • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 92 M.

**22.00 PRINCIPE, 7 NARCO CULTURA**  
SHAUL SCHWARZ • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

**24.00 KURSAAL, 2 SOSHITE CHICHI NI NARU / LIKE FATHER, LIKE SON**  
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 120 M.

**CULINARY ZINEMA**

**16.00 TRUEBA, 1 JADOO**  
AMIT GUPTA • REINO UNIDO • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 83 M.

**17.00 ANTIGUO BERRI, 8 COMO AGUA PARA CHOCOLATE**  
ALFONSO ARAU • MÉXICO • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 105 M.

**18.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA FINAL RECIPE**  
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

**19.30 PRINCIPE, 10 BUSHI NO KONDATE / A TALE OF SAMURAI COOKING - A TRUE LOVE STORY**  
YUZO ASAHARA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.

**20.30 TRUEBA, 1 FINAL RECIPE**  
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

**22.00 PRINCIPE, 10 FINAL RECIPE**  
GINA KIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 98 M.

**22.00 ANTIGUO BERRI, 8 EUSKADI, COCINA EN LA CUMBRE**  
JON ARREGUI, FRANCISCO JAVIER GUTIÉRREZ PEREDA • ESPAÑA • V.O. CASTELLANO • 65 M.

**MADE IN SPAIN**

**16.30 PRINCIPE, 3 LA PLAGA**  
NEUS BALLUS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 84 M.

**18.15 PRINCIPE, 9 15 AÑOS Y UN DÍA**  
GRACIA QUEREJETA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 100 M.

**20.15 TRUEBA, 2 INVASOR**  
DANIEL CALPARSORO • ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

**ZINEMIRA**

**20.45 PRINCIPE, 2 UNA ESVÁSTICA SOBRE EL BIDASOA / ESBASTIKA BAT BIDASOAN**  
ALFONSO ANDRÉS, JAVIER BARAJAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 80 M.

**VELÓDROMO...**

**9.30 PRINCIPAL ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA**  
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

**...VELÓDROMO**

**17.00 PRINCIPE, 10 ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA**  
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • VERSIÓN EN EUSKARA • 92 M.

**18.30 VELÓDROMO ZIPI Y ZAPE Y EL CLUB DE LA CANICA**  
OSKAR SANTOS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 92 M.

**CINE INFANTIL**

**12.00 TRUEBA, 1 DORAEMON: NOBITA NO HIMITSU DOGU MUSEUM**  
YUKIYO TERAMOTO • JAPÓN • VERSIÓN EN EUSKARA • 100 M.

**12.00 TRUEBA, 2 DORAEMON: NOBITA NO HIMITSU DOGU MUSEUM**  
YUKIYO TERAMOTO • JAPÓN • VERSIÓN EN CASTELLANO • 100 M.

**NAGISA OSHIMA**

**16.00 PRINCIPE, 2 YUNBOGI NO NIKKI / YUNBOGI'S DIARY**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 24 M.

**16.00 PRINCIPE, 2 ETSURAKU / PLEASURES OF THE FLESH**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 90 M.

**18.30 PRINCIPE, 6 AI TO KIBO NO MACHI / STREET OF LOVE AND HOPE**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1959 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 62 M.

**18.30 PRINCIPE, 3 NIHON SHUNKA-KO / SING A SONG OF SEX**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 103 M.

**19.30 ANTIGUO BERRI, 8 SEISHUN ZANKOKU MONOGATARI / NAKED YOUTH**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1960 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

**20.30 PRINCIPE, 3 MURI SHINJU: NIHON NO NATSU / JAPANESE SUMMER: DOUBLE SUICIDE**  
NAGISA OSHIMA • JAPÓN • 1967 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

**ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN...**

**16.00 MUSEO SAN TELMO PAPIRIKA / PAPIRIKA**  
SATOSHI KON • JAPÓN • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 90 M.

**...ANIMATOPIA. LOS NUEVOS CAMINOS DEL CINE DE ANIMACIÓN**

**16.15 PRINCIPE, 6 TATSUMI**  
ERIC KHOO • SINGAPUR • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

**17.00 ANTIGUO BERRI, 7 CHICO & RITA**  
FERNANDO TRUEBA, TONO ERRANDO, JAVIER MARISCAL • ESPAÑA - REINO UNIDO • 2010 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

**18.00 MUSEO SAN TELMO DE PROFUNDIS**  
MIGUELANXO PRADO • ESPAÑA - PORTUGAL • 2006 • MUDA • 75 M.

**18.30 TRUEBA, 1 LE TABLEAU**  
JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE • FRANCIA - BÉLGICA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 76 M.

**19.30 ANTIGUO BERRI, 7 GORDO, CALVO Y BAJITO**  
CARLOS OŠUNA • COLOMBIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

**20.00 PRINCIPE, 6 WAKING LIFE**  
RICHARD LINKLATER • EEUU • 2001 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 99 M.

**22.00 ANTIGUO BERRI, 7 HAIR HIGH**  
BILL PLYMPTON • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

**22.15 PRINCIPE, 6 GORDO, CALVO Y BAJITO**  
CARLOS OŠUNA • COLOMBIA • 2011 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

**22.30 PRINCIPE, 3 HAIR HIGH**  
BILL PLYMPTON • EEUU • 2004 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 78 M.

**22.45 PRINCIPE, 2 \$9.99**  
TATIA ROSENTHAL • ISRAEL - AUSTRALIA • 2008 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 78 M.

**SAVAGE CINEMA**

**24.00 PRINCIPAL SPIRIT OF AKASHA**  
ANDREW KIDMAN • AUSTRALIA • V.O. SIN DIÁLOGOS • 80 M.

**24.00 PRINCIPAL MORNING OF THE EARTH**  
ALBERT FALZON • AUSTRALIA • 1971 • V.O. SIN DIÁLOGOS • 75 M.

# LA UN FILM DE ARIE POSIN MIRADA DEL

# AMOR

ED  
HARRIS

ANNETTE  
BENING

ROBIN  
Y WILLIAMS

Pases en el  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN:

Viernes 20 a las 16:30h  
Principal (Pase de Prensa & Industria)

Viernes 20 a las 18:15h  
Teatro Victoria Eugenia (Pase Oficial)

Sábado 21 a las 18:30h  
Antiguo Berri, 2

Sábado 21 a las 21:00h  
Príncipe, 7

Domingo 22 a las 23:00h  
Antiguo Berri, 2



## LA VIDA SIEMPRE TE PUEDE SORPRENDER

EXCLUSIVE MEDIA PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE MOCKINGBIRD PICTURES UN FILM DE ARIE POSIN ANNETTE BENING ED HARRIS "LA MIRADA DEL AMOR" JESS WEIXLER AMY BRENNEMAN Y ROBIN WILLIAMS CASTING HEIDI LEVITT, CSA Y MONIKA MIKKELSEN, CSA  
DISEÑO DE VESTUARIO JUDIANNA MAKOVSKY DISEÑO DE PRODUCCIÓN JEANNINE OPPEWALL MÚSICA MARCELO ZARVOS MONTAJE MATT MADDOX Y ARIE POSIN DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ANTONIO RIESTRA, A.M.C. PRODUCTOR ASOCIADO TOM DE NOLF CO-PRODUCTOR JONATHAN MCCOY  
PRODUCTOR EJECUTIVO BENJAMIN Y THERESA CASTELLANO-WOOD PAIGE DUNHAM MAXINE P. LYNN RUTH MUTCH AMY LYNN QUINN LES Y AMY WARE PRODUCTORA POR BONNIE CURTIS Y JULIE LYNN ESCRITA POR MATTHEW McDUFFIE Y ARIE POSIN DIRIGIDA POR ARIE POSIN  
Copyright 2013 Look of Love, LLC

Mockingbird Pictures

EXCLUSIVE

FILM  
COMMISSION

DOLBY  
DIGITAL

a contracorriente|films